

# Ad Parentes

Journal of the APEEE, The Parents' Association of the European Schools in Luxembourg  
No. 7/2007-08 (Summer edition)



**SCHÖNE FERIEN - HAPPY HOLIDAY - BONNES VACANCES**

## Editorial

Dear members, dear parents,

By way of information about the activities of the APEEE and issues arising during the course of the 2007-2008 school year, this final edition of the school magazine for the year presents a summary of the formal meetings that have taken place.

Happy reading!!!!

Your Editorial team

## Contents

<b>PRIMARY EDUCATION COUNCIL</b> .....	<b>3</b>
December, February, April	
<b>SOIREE DELEGUES PRIMAIRES</b> .....	<b>3</b>
<b>CONSEIL D'EDUCATION SECONDAIRE</b> .....	<b>13</b>
October, November, January, March, April	
<b>SOIREE DELEGUES SECONDAIRES</b> .....	<b>14</b>
<b>CONSEIL D'ADMINISTRATION LUX I</b> .....	<b>17</b>
November, February	
<b>CONSEIL D'ADMINISTRATION LUX II</b> .....	<b>19</b>
November, February	
<b>RÉUNIONS DU COMITÉ DU GESTION DE L'APEEE</b> .....	<b>20</b>
<b>ANNUAL GENERAL MEETING</b> .....	<b>22</b>
- <b>SWALS</b> .....	<b>25</b>
- <b>CATEGORY 3</b> .....	<b>28</b>
<b>Membership Form</b> .....	<b>29</b>
<b>APEEE – Association des Parents d'Elèves de l'Ecole Européenne</b> .....	<b>31</b>

---

### APEEE Luxembourg Secretariat

---

Bâtiment Jean Monnet – Bureau C1/004 –  
L-2920 LUXEMBOURG  
Tel. 4301 33105, Fax 4301 34869  
E-mail : [office@apeee.lu](mailto:office@apeee.lu)  
Web: <http://www.apeee.lu>

---

### Ad Parentes contributions

---

Dear parents,  
This is *your* journal. The next issue is scheduled before the end of term. If you would like to publish something, please send it to us.

Chers parents,  
Voici *votre* journal. La prochaine édition est prévue avant la fin du trimestre. Si vous voulez publier quelque chose, veuillez nous l'envoyer.

Liebe Eltern,  
Dies ist *Ihre* Zeitschrift. Die nächste Ausgabe erscheint im Sommer. Wenn Sie etwas veröffentlichen möchten, bitte schicken Sie es uns.

E-mail: [editor@apeee.lu](mailto:editor@apeee.lu) .

## PRIMARY EDUCATION COUNCIL

**Monday 3 December 2007—**

### Agenda

- 1) Approve Agenda
- 2) Approve Minutes of last meeting
- 3) Common Subjects:
  - d) Snow Classes (Bardonecchia)
  - e) School reports-new way to communicate to parents
  - f) Christmas Concerts—dates?
  - g) Divers
- 4) Religion classes-margin of autonomy of schools
- 5) Organization of future meetings—dates
- 6) Points for Lux 1:
  - d) General information
  - e) Cantine
  - f) Security
  - g) Divers
- 7) Points for Lux 2:
  - d) School projects
  - e) Communication with parents via web-site
  - f) Swimming follow-up:
- 8) Luxembourg law
- 9) Outcome of Greek class
  - d) Sports Inspector's Report
  - e) Divers

\*\*\*\*\*

**Tuesday 26<sup>th</sup> February**

### Agenda

1. Adoption of Agenda  
*Note: common topics can be repeated and discussed individually when Committee splits for Lux1 and Lux 2 sub-groups*
2. Approval of Minutes of Dec. 5<sup>th</sup> Meeting
3. Common Topics
  - a) School trips
  - b) Evaluation of Snow Classes (+future of Bardonecchia)
  - c) Music inspection
  - d) Adoption of Standardised School Diaries
  - e) Anti-Bullying Policy coordination from Primary—Secondary
  - f) Extra-Curricular Activities (Periscolaires)
  - g) School Psychologist
  - h) April 3 Meeting? Absence of Me. Loureiro and Me. Wilkinson
  - i) Divers

#### Lux 1 Topics

1. Parents' Concerns about Electronic School Report
2. Thematic Week
3. Role of Class Reps

#### Lux 2 Topics

1. Bertange –Mamer School

2. Sports follow-up Inspection
3. School Calendar

\*\*\*\*\*

**Mardi 15 avril 2008**

### Ordre de Jour:

1. Sujets communs :
2. Sorties scolaires
3. Fête de l'Ecole
4. Semaine thématique
5. Journée Sportive
6. Grande Réunion SEN
7. Soirées de Délégués

#### Pour LUX II

- 1) Semaine du Livre
- 2) Journée Pédagogique 02.05.2008
- 3) Bibliothèque : fonctionnement
- 4) Parking au V.P.
- 5) Communication avec les parents ; représentants
- 6) Change of Timetable

#### Pour LUX I

Préparation année scolaire 2008-09

\*\*\*\*\*

## SOIREE DELEGUES PRIMAIRES / ADMINISTRATIONS

### The Parents Association of the European Schools in Luxembourg

### L'Association des Parents d'Elèves des Ecoles Européennes au Luxembourg

APEEE secretariat : Room C1/004, Bâtiment Jean Monnet, European Commission, L-2920 Luxembourg  
Telephone : 4301-33105 Fax : 4301-34869 Email : office@apeee.lu Website : www.apeee.lu  
Bank account Société Générale IBAN : LU77 0611 0037 7320 OEUR

### Record of meeting with primary class delegates on 15th April 2008

### Compte rendu de la réunion du 15 avril 2008 avec les délégués de classes primaires

The APEEE organised this meeting between the Administration of the European School(s) and the primary class delegates, with a view to improving the communication, understanding of the education service offered to the children, and a better integration in the school community. It is grateful to all the participants.

L'APEEE a organisé une réunion entre l'administration de l'Ecole Européenne et les délégués de classes primaires, dans le but d'améliorer la communication, la compréhension de l'enseignement offert par l'école et

***l'intégration dans la communauté de l'école. Il remercie à l'ensemble des participants.***

**Start of the meeting / Début de la réunion : 19h45 - End / Fin : 22h30**

**Vehicle languages / Langues véhiculaires : FR/EN**

**Persons present / Etaient présents :**

**- Members of the Management Committee / Les Membres du Comité de Gestion :**

**M. Ian Dennis Mme Rhonda Wilkinson**

**M. Luca Martinelli Mme Marika Papisideri**

**M. Johannes Madsen.**

**-Class delegates / Délégués de classes : 60**

**-European School administration / Administration de L'École Européenne :**

**Mme Ruiz-Esturla Mme Loureiro**

**M.Schiltz Mme Gourdi**

**The APEEE secretariat regrouped the numerous questions received from parents in advance and transmitted them to the School Administration, to allow answers to be prepared as quickly as possible. In the current document, answers provided during the meeting follow each question, with occasional clarifications added by the APEEE.**

***L'APEEE a regroupé les nombreuses questions posées par les parents et les a transmises à l'administration de l'école avant la réunion afin de pouvoir y répondre au plus vite. Dans le texte qui suit, les réponses des représentants de l'Administration pendant la réunion apparaissent après chaque question, avec parfois un ajout explicatif de la part de l'APEEE.***

## **19h45-20h15 ADMINISTRATIVE QUESTIONS / QUESTIONS ADMINISTRATIVES**

### **1) Participation des professeurs à la formation**

-L'annonce tardive de la participation des enseignants francophones à la formation m'a posé de gros problèmes 14 mars, lorsque les cours n'étaient pas organisés. Lorsque j'ai fait part de ma difficulté, elle m'a dit que la seule chose qui était prévue était d'accueillir les enfants dans une autre section linguistique, sans encadrement ou activité particuliers. Trouvant cette solution peu satisfaisante, je n'ai eu d'autre choix que de faire appel à des plusieurs personnes, que j'ai bien sûr dû financer moi-même, pour s'occuper de ma fille à domicile. D'après les informations reçues, il semble que l'école européenne de Luxembourg a appris, par l'intermédiaire de Madame Gourdi, au cours d'une réunion à Bruxelles il y a quelques semaines l'organisation de cette formation. Quelle a été la réaction de la direction de l'école face à cette annonce tardive et quelles démarches ont été entreprises pour éviter que le problème ne se reproduise d'autres années?

*[DIR] Il s'agit d'une responsabilité des inspecteurs nationaux et du Conseil Supérieur d'organiser ces cours, qui rassemblent les enseignants de la nationalité concernée qui sont répartis sur l'ensemble des écoles européennes. Parfois l'annonce aux écoles individuelles s'avère tardive. Pour une école aussi grande que Luxembourg, il faut trouver un vingtaine de professeurs remplaçants à la fois. La plus tardive la notification, le plus difficile d'en trouver. [APEEE] Nous soutenons la formation continue des professeurs. Avec l'administration de l'école, on cherche à organiser le calendrier scolaire pour minimiser l'impact des journées pédagogiques sur la scolarité des enfants. Quand des cours sont organisés et l'administration en est informé, et quand ils se rendent compte de l'impossibilité de trouver des remplaçants, on souhaite une communication le plus à l'avance possible aux parents, pour qu'une solution adéquate puisse être mise en place (demander de congé, trouver un accord avec CPE, etc).*

*Voir également réponse à la question 33 "Journées pédagogiques".*

### **2) Temps d'enseignement**

-J'ai appris ce matin, lors d'une réunion interinstitutionnelle, que le directeur de l'école européenne Luxembourg II, **M. Schiltz, aurait unilatéralement décidé de modifier l'horaire pour les élèves de Luxembourg II à partir de la rentrée de septembre 2008.** En effet, il aurait décidé que **le vendredi devient "journée longue"** (cours jusqu'à 16h30'). Je tiens à signaler que je n'ai rien contre une augmentation du nombre d'heures par semaine, mais dans un souci d'égalité de traitement entre tous les élèves, je ne vois pas pourquoi cette décision devrait se limiter uniquement aux enfants de Luxembourg II, les écoliers de Luxembourg I n'étant pas concernés. Ceci implique que des centaines de familles ne peuvent plus jamais partir en week-end les vendredis après-midi et que les élèves de Luxembourg II ne peuvent plus participer aux excursions traditionnellement organisées par le CPE les vendredis après-midi. Ceci serait très injuste.

*L'administration a conclu que le temps d'enseignement est insuffisant et propose de scinder l'année en deux parties. Durant une moitié de l'année les élèves de 3ème, 4ème et 5ème auraient cours les vendredi après-midi étant donné que les lundis et mercredis ne suffisent plus entre les pauses et les navettes.*

*[APEEE] Ce n'est pas dans les pouvoirs du directeur d'introduire un tel changement de manière unilatérale. Il faudrait d'abord passer au Conseil d'Administration pour en discuter avec les parents et d'autres acteurs, alors il n'y aura aucun changement de l'horaire Lux.2 pour la rentrée septembre 2008. Un contraindre important concerne la non-flexibilité du réseau de transport les matins, midis et soirs. Un autre concerne l'égalité de traitement à maintenir pour les enfants des sections véhiculaires qui existent dans les deux écoles. Ceci dit, il faut reconnaître les problèmes bien connus d'organisation actuel au Lux.2, par exemple la journée plus courte que la journée Lux.1 en raison de la navette du matin et du soir vers le parking des bus, et la manque du temps pour manger tranquillement à midi.*

### **3) Class size**

-I would like to know when the school administration will make their decisions regarding class size/split and if a split is going ahead how they will secure an appropriate teacher for both.

*[DIR] The current BoG guidelines permit a maximum class size of 30, which will reduce to 28 with effect from September 2011.*

*[APEEE] Reducing teacher:pupil ratios in primary cycle is long recognised to be an important factor in improving children's academic performance – especially with children of different ability levels – and in recent years BoG has moved in this direction. For many years the limit was 32 pupils per class and this changed with effect from 2007.*

*Rules on the admission of Cat.2 and 3 children mean they cannot provoke a class split, so in practice such admissions are not allowed where class size at the start of the school year already reaches 22 (to allow for arrivals of Cat.1 children during the year).*

*The rules on class size and pupil admissions can be found on the BoG website ([www.eursc.org](http://www.eursc.org)) and apply in both schools in Luxembourg. However, with one or two exceptions, Lux.2 classrooms are smaller capacity and thinner construction, and efforts are made to keep class sizes below 25.*

*Advance forecasts are discussed in the Administration Board meeting in January/February. The practical decisions are made during the Summer on the basis of existing class sizes and new enrolment applications. Teachers are then recruited as necessary.*

### **4) Pedagogical concept in the Maternelle**

- Please could information be provided on the pedagogical concept applied at the Maternelle, the general concept as well as sectional peculiarities?

*[DIR] This is described in documentation on BoG website. Il s'agit d'un programme général et les professeurs gardent une certaine liberté d'approche. [APEEE] Information is provided to parents at time of inscription, and at the beginning of every*

school year, there is an information meeting with the parents and the Nursery teachers where the pedagogical concept in the Nursery and the teaching approach is explained. A general introduction to the nursery and primary (doc. 2004-D-207-en) and specific primary guidelines (doc. 2006-D-105-en) are available in the "Studies and certificates/syllabuses" section on the BoG website [www.eursc.org](http://www.eursc.org). Education in the nursery and primary cycles is designed as far as possible for each language section to ensure consistency with national education systems, to allow easy re-entry in the event of relocation, whilst incorporating an element of exchange between cultures. In the secondary cycle a more specific syllabus is followed, which nevertheless leads to a qualification (the Baccalauréat) which is recognised for university level entrance in all member states.

### 5) Rattrapage seconde langue « L2 »

-With regards to rattrapage for the second language, how can a child be considered for such service?

*[DIR] Les cours de rattrapage en L2 sont proposés suite à une évaluation du niveau de l'élève et avec un coordinateur ils proposent aux parents le rattrapage. Au cycle primaire, les parents peuvent décider de ne pas suivre cette recommandation. Learning support et/ou programme SEN; la documentation se trouve sûr le site web de l'école.*

*Il est conseillé aux parents de faire évaluer le niveau de l'enfant à l'aide de psychologues, logopèdes et experts. Voir également réponse au question #17 SEN ci-dessous.*

### 6) Admission of pupils in EN/FR/DE sections

-Parents from children in the section EN/DE/FR still perceive the admission procedures to Lux I or Lux II as intransparent and existing guidelines not systematically applied. Clear guidelines, which are easily accessible for everybody (incl. parents who just moved to Luxembourg), are appreciated. Such guidelines should also allow administrative staff to confirm allocation to Lux I / Lux II, or, as the case may be, that status is unclear with an indication of the reason (e.g. due to geographic 'grey area').  
- It is important that criteria for entrance to European School(s) in Luxembourg do not discriminate between children and families on arbitrary grounds. Rules should be agreed between direction and the parents and not imposed unilaterally. Nationality is not a legitimate reason for splitting. Where families are able to afford to live should not be a criterion either. 80% work on or near Kirchberg.

*[DIR] M.Schiltz is responsible for these sections in both schools. 2008/09 enrolment process is recently launched. Attribution criteria have applied since 2004. Guidelines are now available on Lux.2 website. Arrivals during course of year are automatically attributed to Lux.2. **In April each year, any such parent can ask for transfer to the other school with effect from the next September.** M.Schiltz believes 95% of parents are currently satisfied with their attribution decision, although accepts that this may change as the eventual new school becomes more of a reality. [APEEE] This is an immensely sensitive issue. **Our official policy is that there should be a horizontal split (by age) anyway, so the question is irrelevant. If vertical split (by nationality) is eventually applied despite the disadvantages it will bring, we have asked that attribution decisions will all be reviewed on the occasion of the eventual opening of the new school buildings, in particular for children in vehicular sections, many of whom may well have moved house during the years it has taken to progress with the construction.** In this context it should be noted that EU officials are obliged by law to live close to their place of work, not close to the school of their children.*

*Under the vertical split, M.Feix and M.Schiltz unilaterally announced criteria in 2004 for EN/FR/DE parents based on residence - and a 'PACMAN'-shaped catchment area map was*

*drafted (a small geographical range is attributed to Kirchberg; people living elsewhere go to Mamer).*

*APEEE therefore seeks consistent application, applying also to children of schoolteachers. The 2008/09 enrolment guide includes some further unilaterally-announced 'rules' by comparison to 2004 criteria.*

### 7) European hours

-I have a question concerning European hours. Lately, I have had the impression that the children are not covering much in European hours. Since a huge chunk of the school timetable is allocated to European Hours, I am concerned that this time is used effectively. I would like to know more about the objectives, organisation and approach to European hours and what topics the children are covering. I would also suggest that parents be given a copy of the European Hours planning so that we can follow up the topics addressed by the teachers and children.

*[DIR] Mrs. Loureiro proposes that parents visit the school's website which gives general information about the European hours, as there is no detailed syllabus. Mrs Gourdi explained that the European Hours syllabus gives the philosophy and the general objectives of the subject. The idea of the subject is 'Working Together, Sharing Cultures, Sharing Languages'. The pupils work in mixed groups in different workshops like 'Atelier de Cuisine', 'Choral', 'Theatre', 'Music', 'ICT' etc.*

*Mrs Gourdi agreed that the parents are not informed in detail about all the projects going on during European Hours and thanked them for their proposal. She agreed to send them a list of activities and information about European Hours at the beginning of the school year. Mrs.Loureiro agreed it would be helpful to circulate an outline planning description to parents. The European hours start in year 3 of the primary, but in the nursery a pilot project 'Bouillon de savoir mixes children of the 2nd year of all sections to work together on different workshops, delivered by different teachers, on voluntary basis. This project which has started some years ago, has been a very successful approach.*

### 8) Section Portugaise (regroupement des 3èmes et 4ème)

-J'aimerais pouvoir aborder un sujet pendant la réunion susmentionnée, à savoir, celui de la possibilité ou même "probabilité" de voir regroupées les classes de 3ème et 4ème primaires portugaises en une seule. J'aimerais savoir le pourquoi d'une telle situation, la structure d'enseignement prévue et analyser, sur base de cas similaires et le cas échéant, les conséquences engendrées par une telle situation.

*[DIR] M. Schiltz explique que dans d'autres Ecoles Européennes ils ont du regrouper des classes (par ex. Grecque; Hongrois; Tchèque) car le nombre d'élèves était insuffisant à savoir qu'il faut un minimum 7 élèves pour un cours. Mme.Loureiro spécifie que dans le cas de la section portugaise, ils sont 65 élèves en total.*

### 9) Passage des 5èmes du Village Pédagogique vers le Bâtiment du secondaire

-Les 5ième qui sont actuellement au Village Pédagogique iront ils à la prochaine rentrée au bâtiment secondaire ou vont ils continuer dans les locaux du village pédagogique?

- There have now been some years of transfers of children from Lux 2 primary cycle to Lux 1 secondary. Is there any feedback from teachers in secondary cycle on the extent to which there is any difference in their degree of preparation and/or behaviour by comparison to those from Lux 1 primary?

-How are the Anglophone 5th yr primary classes going to be mixed when they go into secondary? Will the Swals be taken out and put in a separate class? Will the Lux 1 and Lux 2 classes be mixed or kept separate?

-My question is: when children transfer from Lux 2 primary to secondary, they will cease to be Lux 2 responsibility and become

Lux 1 children, because as I understand it there is no Lux 2 secondary cycle. If/when new school buildings are eventually available, how does the administration propose that the split of secondary children will be organised? Has this been discussed and agreed with parents?

*[DIR] All primary children in Year 5 currently attending Lux.2 (pedagogical village) or Lux 1 will move to the secondary school in Boulevard Konrad Adenauer. There is no Lux.2 secondary cycle.*

*No distinction is made by the secondary school between children coming from Lux.1 primary or Lux.2 primary. Apart from SWALS children, the EN/FR/DE classes in Y1 secondary typically stay with the same classmates as they were with in the Lux.1 or Lux.2 primary. This issue has only arisen in recent years and the school has never made any comparative study between children at the moment of entry to secondary. It has no current plans to do so.*

*The location of classrooms in permanent/temporary structures within the secondary school is independent of the origin of children.*

*[APEEE] Guarantees were given by Mr.Feix in 2004, that every effort would be made to ensure that children educated for up to 5 years in 'containers' on the pedagogical village site would not be educated in similar conditions in secondary cycle.*

*The way in which the Lux.1 secondary school will be split has not yet been discussed and agreed.*

*The official position of the APEEE is that the split should anyway be horizontal and not on vertical lines. See later question #41. "Commission/horizontal" and earlier question #6.*

## 10) Section Francophone

-Quelle est la politique de la direction de Luxembourg 2 concernant **l'attribution des classes aux enseignants pour la prochaine année scolaire** ? Est-il prévu d'organiser à nouveau un changement général d'attribution de façon à assurer la polyvalence des enseignants et les désirs des enseignants seront-ils pris en compte ? L'imposition des attributions sans concertation a été très dommageable pour nos enfants cette année en première primaire francophone. L'enseignante, particulièrement appréciée en cinquième année les années précédentes et à l'aise avec ce public, a eu de grosses difficultés à s'adapter à un public plus jeune. Un climat de tension s'est installé dans la classe, nos enfants ayant peur des remarques très directes qu'ils recevaient et se percevant comme incompetents à travers les réactions de l'enseignante. Plusieurs enfants, dont ma fille, lisaient avec plaisir à la maison et refusaient de lire ou lisaient avec difficulté dans le cadre scolaire. Venir à l'école n'est pas un plaisir. Quel gâchis ! Je regrette vraiment cette réaction de recul instinctif de ma fille face à l'école, réaction qui a été créée alors que je garde un excellent souvenir du passage en première primaire de ses frères aînés et de toute leur fraîcheur et leur fierté face aux nouveaux apprentissages.

*[DIR] En ce qui concerne la rotation des professeurs, M. Schiltz précise qu'il est indispensable de pouvoir changer de classes; il parle de « challenge » de sorte à garder une certaine polyvalence et au bout des 9 années de contrat à l'école Européenne, les professeurs pourront aisément se fondre dans l'enseignement national.*

*[APEEE] Pour permettre une bonne intégration des nouveaux enseignants dans le cycle primaire, un effort est fait pour ne pas leur donner une classe de la 1ère ou 5ème année.*

*La politique ancienne au Lux.1 est d'attribuer les 4ème et 5ème années au même enseignant pour assurer la meilleure préparation possible des éventuelles études secondaires. Au Lux.2, ...*

*Le règle des 9 ans est potentiellement mis en cause par une décision juridique récente en Angleterre.*

## 11) Transition entre maternelle et primaire

-Y aurait-il moyen d'améliorer la **transition entre les maternelles et le primaire** ? Nos enfants ont dû faire le "grand écart" cette année entre des institutrices maternelles faisant très peu de pré-écriture et pré-lecture et une enseignante s'attendant à ce que tout un travail préparatoire ait été fait. Des deux côtés, les enseignantes me garantissent qu'elles se basent strictement sur le programme pour le choix des activités proposées aux enfants. Je ne vais pas comme parent aller voir le libellé exact du programme mais souhaiterais que l'école, et donc l'équipe de direction vu la divergence entre les enseignants, prenne ses responsabilités et améliore la transition. Dans l'état actuel des choses, nos enfants se perçoivent comme éternellement incompetents et en deçà des attentes de l'enseignante. Plusieurs se blindent à l'égard des remarques reçues, des mots dans le journal de classe et des convocations des parents. C'est un réflexe de survie très sain je pense de la part de nos enfants mais cela ne favorise pas le respect de l'autorité et la collaboration saine entre les parents et l'école.

*[DIR] Pour les parents d'élèves de la maternelle, les soirées d'information auront lieu en mai pour préparer le transfert 2008 au primaire. La section francophone accueille les enfants d'origine belge, luxembourgeois et français – également les enseignants de ces nationalités. Il existe certaines différences d'approche concernant la pré-lecture et la pré-écriture, auxquels les professeurs et parents doivent être sensibles et tolérants. Au fil des années de scolarité, la richesse et la diversité apportées tente à emmener tous les enfants au niveau le plus haut.*

*[APEEE] The BoG has prepared draft guidelines on organising a smooth transition from nursery to primary and from primary to secondary (doc. 2007-D-4210-fr-2) which are currently being finalised. Typically this will involve a visit by teachers and children to the 'big' school.*

## 12) Ouverture matinale

-Serait possible que les portes de l'école soient ouvertes à partir de 08:00 et que les enfants puissent disposer d'un abri avant le début des cours. Pour les personnes devant se rendre au bureau de l'autre côté de la ville le 1/4 d'heure jusqu'à 08:15 représente ensuite un retard considérable une fois arrivé de l'autre côté de la ville.

*[DIR] M.Schiltz précise que l'ouverture des portes se faisait à 8h30 ; l'heure fût avancée à 8h15, les parents se trouvant dans la difficulté ont demandé d'avancer encore ce qui nous a amené à 8h00. L'administration à demandé au CPE s'il était concevable qu'un éducateur puisse assurer la surveillance mais le CPE ne dispose plus d'agents supplémentaires.*

*L'administration envisage donc de faire appel à une firme extérieure.*

## 13) Roll-call

-The question which was raised to me was about roll-call (register) in 2nd language, is this done or not - apparently most children are just asked if so-and-so is missing, no official register of the children as such is taken with regard to an emergency evacuation from the school, this does seem a serious point.

*[DIR] M.Schiltz explained that register was taken first thing in the morning, in the Mother Tongue class, and that no formal register was taken when children transferred to second language class.*

*Security guard is asked to be present in courtyard at time of transfer between buildings, so children cannot be 'lost' outside. List of absent children are subsequently communicated also to second language teachers, who are then able to determine whether children are genuinely missing.*

*Teachers have specific roles during emergency evacuations, to ensure buildings are clear.*

## 14) Parents accompagnateurs

-Pourquoi l'école a besoin des parents pour accompagner les enfants à la bibliothèque ou à la piscine ?

*[DIR] L'administration précise que les parents accompagnateurs (par ex. piscine, bibliothèque, atelier de cuisine) sont eux-mêmes assurés en cas d'accident, il s'agit de l'assurance de l'école.*

*Le besoin d'accompagnateurs est évident pour la piscine (prof. spécialisé dans l'eau, prof. de la classe qui surveille dans une des vestiaires garçons/filles, alors quelqu'un dans l'autre, puis tous sur les bords de la piscine). Dans l'absence d'accompagnateurs, ces classes risquent d'être annulées.*

*Le budget de l'école ne permet pas de recruter quelqu'un pour entreprendre de telles tâches.*

*Les accompagnateurs agissent sous le contrôle des enseignants, et sont couverts par l'assurance de l'école.*

*[APEEE] L'accompagnement est un moyen important de faciliter la participation des parents dans la scolarité de leurs enfants, et de collaborer pour que certaines actions deviennent possibles. Il va de soi qu'une telle collaboration présuppose que les horaires sont fixés bien à l'avance par l'école et ensuite restent inchangés. C'est également une question de sécurité pour les enfants (par ex. passage piéton pour les enfants Lux.2, voir question #35).*

## 20h15-20h45 PEDAGOGICAL QUESTIONS / QUESTIONS SUR L'ENSEIGNEMENT

### 15) Creation of posts English section/Board of Governors

-What is the school administration doing to ensure that children in the English speaking section are ALL taught by teachers seconded by the national Governments? Locally recruited teachers are not subject to inspection by the national inspectors so there is no control over the quality of the teaching provided by such staff. Children in the English speaking section are not enjoying the same quality of education as students in the other language sections!

*[DIR] Mme. Ruiz-Esturla explained that for the English section, as with any other, the school sends a profile of teachers it desires to recruit for the following school year. The national authority may decide it will not second anybody, either because it cannot find a suitable candidate, or according to its national priorities. Until an agreement is reached among EU member states, the UK government has set priorities on the subjects it is prepared to cover). To fill the post, it can therefore be necessary for the school to recruit staff directly, in which case every effort is made to recruit the best candidates possible. In concrete terms for Luxembourg, two teachers are leaving and so far no replacement has yet been identified.*

*The Administrative Board has agreed the necessary financing for direct recruitment.*

*The question of non-native second language teachers was also raised and M.Schiltz assured parents that the teachers qualifications were reviewed, but that their accent (eg. Australian, Irish, South African) will not be taken in consideration.*

*[APEEE] It is a fundamental principle of the European School system that children will be taught by mother tongue teachers. This is not simply a question of language skills but also broader transmission of culture. This issue – and the in a way linked issue of integrating SWALS children – is a matter of concern to the APEEE who attempt to monitor developments closely.*

*See also reply to question #25. "Cost sharing".*

### 16) Absences des professeurs

-Lorsqu'un enseignant est absent pour une plus ou moins longue période, il n'y a pas d'information de la part de l'école, ni sur l'absence ni même sur le nom du remplaçant. Cela était le cas l'an passé avec l'enseignante d'anglais qui a été absente les 3/4 de l'année sans que nous ne soyons informés de qui était la remplaçante.

Quand j'ai appelé l'administration, j'ai eu une réponse du genre "nous n'avons pas que cela à faire" . Idem pour les chargés de cours (informatique, gym...) Qui sont-ils, que font-ils, ou les trouvent-on?

*[DIR] L'école n'est pas en mesure de prévoir la durée d'absence des professeurs car ils peuvent à tout moment sous certificat*

*médical être prolongés. L'école dans ce cas fait appel aux professeurs de réserve. Dans le cas d'une prolongation il n'est pas toujours possible de réserver les mêmes personnes.*

*[APEEE] Au Lux.1 l'administration maintient un dossier pour chaque classe, à transmettre au professeur arrivant pour lui signaler l'état du progrès du programme scolaire afin de minimiser les interruptions, et un système similaire est d'application pour Lux.2 Une fois l'administration est averti d'une absence, une communication le plus vite possible aux parents d'élèves est souhaitable.*

### 17) SEN

-Support/Appui aux élèves avec des problèmes d'apprentissage (hyperactivité, déficit d'attention etc...)

-Je serais intéressée savoir plus sur le **programme SEN**. Mon fils souffre du syndrome TDAH (déficit d'attention et hyperactivité), il est sous un traitement médical complexe avec une prise des médicaments journalière. Je voudrais savoir quelles possibilités sont offertes par l'école vis à vis du rattrapage scolaire et une meilleure intégration pour ce type des enfants.

*[DIR] It is the Director of the school who makes the final decision about whether a child gets into the SEN programme, but the decision is the result of a meeting with the class teacher, SEN inspectors, L2 teacher and parents, after the parents have obtained an assessment from a specialist. Documents about SEN are all available on-line.*

*In response to a suggestion that formerly an 8-hour ceiling was imposed in Lux.1 for maximum SEN help, Administration says this was not the case, and that the amount of hours was determined on the needs of the child with a view to "integration".*

*The "SEN" programme is largely targeted at children with difficulties, but can also provide assistance for gifted children.*

*[APEEE] An information evening concerning SEN and LS is being planned to take place before the end of the 2007/08 school year, which will be open to all parents in the presence of the Administration.*

*The policy has been revised after a ruling by the Complaints Board on a specific case.*

### 18) Groupwork

-I would like to know why the school does not encourage the children from an early age to work in groups/team, this is the practice in many schools. Also for them to be able to present their work to their class, give the children the freedom to work on their own and not always teacher/pupil. I would like to know if the school has foreseen a to modernise teaching?

*[DIR] The school encourages various types of learning in nursery and primary cycles. Increasingly in later years of primary cycle, students are encouraged to make presentations, undertake their own research. During In Service Training, teachers are encouraged to promote group work in class in various subjects.*

### 19) Careers planning and personality testing

-I would like to know if the school has plans to introduce tests to help them orientate with their vocations or future profession, also personality tests that are used frequently in other schools.

*[DIR] This is more a question for secondary cycle: standardised tests of this sort are not run in nursery/primary cycle. Use of standard national tests (eg. UK SATs) is at discretion of individual teachers. In the secondary cycle there is a careers advice programme for pupils in year 5 onwards*

### 20) Drama

-Drama is a very important part of education, the school should introduce classes, organise visits to the theatre as they should try to include for visit to the museums.

[APEEE] In terms of building confidence, appreciation of language and movement, use of dramatic techniques can be an important teaching method. Some elements are incorporated within primary syllabus for physical education (doc. 2002-D-7510-en). Others within "exploring our world" syllabus (doc. 2002-D-7710-en) and "European Hours" syllabus (doc. 2001-D-85). There can be extensive use within mother tongue syllabus (doc. 95-D-4810-en). The school (especially in secondary cycle) puts on public performances. There are a number of extracurricular drama clubs. Mots-de-Zaza group of parents has made active contribution to organising visits by theatre groups, authors and playwrights in collaboration with other local schools.

## 20h45-21h00 QUESTIONS ON BULLYING / QUESTIONS SUR LE HARCELEMENT

### 21) Citoyenneté

-Transmettre aux enfants des valeurs si importantes comme le respect, la solidarité, l'aide entre eux surtout envers le plus faible, l'accueil du nouvel élève etc... Ainsi que le refus total aux comportements agressifs; qu'il faut toujours parler avec le professeur et bien sûr les Parents s'ils souffrent d'un comportement inadéquat ou agressif.

Je pense que ce-ci est un travail du jour à jour, non pas seulement à la maison et en famille mais aussi à l'école.

-Existe-il, au sein de l'école, des mesures de discipline pour que les enfants se respectent entre eux?" (règlement interne?)

[DIR] L'administration partage l'avis que la transmission de tels valeurs est particulièrement important en complément du programme scolaire, et les renforcent à tout moment opportun. Des groupes de travail, actions et programmes sont montées pour aider ce processus. Un politique clair pour Lux.1 et Lux.2 existe sur le comportement violent, et on l'applique dans les cas à suivre.

Le règlement prévoit aussi des conseils disciplinaires au primaire. Mais on estime que l'école primaire doit avoir une approche formative et éducative et moins punitive comme celui qui s'applique au secondaire. Les enseignants du primaire ont reçu une formation, surtout dans le domaine des Heures européennes, sur la communication non violente et la résolution des conflits. Pendant une formation thématique qui se tiendra les 28/29/30 avril 2008, un atelier sera présenté sur le harcèlement, le racisme, raquette, moqueries. La Journée Pédagogique Lux.II du 02.05.08 a pris comme sujet « A Collaborative Approach to Behaviour Management ».

### 22) Bullying

-Je voudrais savoir quelles sont les mesures en place pour lutter contre le **harcèlement** entre les enfants en primaire, et à défaut si on peut en songer. Il y a eu au mois de janvier une réunion d'un comité contre le harcèlement, mais j'ai appris qu'il ne s'agissait que de l'école secondaire. Je suis de l'avis qu'il faut aussi lutter activement contre ce type de comportement en primaire et apprendre aux enfants le savoir-vivre pour éviter justement que cela se reproduise en secondaire où ces comportements deviennent habitudes et attitude et traumatismes (pour les victimes) encrustées plus difficile à gérer.

-I am worried about the **bullying** going on at school. There simply is not enough surveillance out on the playground. I think there should be more supervision of the children when they are outside. Further perhaps the European School should start a sort of 'stay safe' programme not only against bullying but which also teaches children how to keep safe in different situations.

-It would be quite helpful to know, how far or how much is the "school" working on the awareness program concerning BULLISM, have they considered having it as an issue to discuss in during the religion class, or moral ethics or during the European Hour?

[DIR] En ce qui concerne le bullying, un expert est prévu pour différentes activités avec les élèves.

Il existe un règlement interne et les mesures disciplinaires restent la prérogative du directeur de l'école. Il existe (bien-sûr) une différence entre le cycle primaire et secondaire.

[APEEE] Avec la participation active des parents, un comité est monté au sein des deux écoles justement pour trouver et implémenter des solutions aux problèmes survenants de ce type, également de la violence, la criminalité, l'abus des drogues, de l'alcool, la tabagisme...

### 23) Drugs, tobacco, alcohol, safe sex

-Attitudes developed in primary cycle are important influence for future behaviour. What concrete steps does the school take to explain about negative consequences of using drugs, tobacco and alcohol, and to promote sensible sexual conduct, etc. already in final years of primary cycle?

[DIR] School project « Scuola Sana ». Mrs. Loureiro agreed that it is not only for the school but the parents should also be involved. Education within "discovering the world" syllabus partially covers the issues mentioned.

### 24) Surveillance

[DIR] Breaktime in the Nursery Cycle is important also for teachers to recharge their batteries.

Playground duty is organised on a rota basis. Timing is staggered by age (ie. not whole school at same time). At least 5 supervisors each time.

One Rep made the suggestion that older primary students be given a role in playground supervision, as it is done successfully in her home country. The Admin replied that they would be happy to see parents come in and assist at Recreation times.

## 21h00-21h30 'SWALS' QUESTIONS / QUESTIONS SUR LES ENFANTS SWALS

### 25) Cost sharing

-Has any approach been made to the Estonian, Bulgarian and Latvian Governments to contribute to the costs of providing teachers in the English speaking section?

[DIR] In Brussels and Luxembourg, "SWALS" is a temporary solution to integration of children from new member states...although for other schools in EE system, there have always been SWALS children. Most SWALS pupils are enrolled in the Anglophone section. UK government is currently in cost sharing negotiations at Board of Governors level (see answer to earlier question #15 "Creation of posts English section").

### 26) SWALS

-I have long been wondering what the policy of the European School is regarding **admission of children whose mother tongue is not English, to the EN section?**

(This is not about SWALS — which hopefully will also be discussed at this meeting?)

-I notice in the EN section the presence of several children whose parents are citizens of other EU countries and whose mother tongue is not English. But these children have (I believe) attended St George's school or other establishments in Luxembourg as infants to learn English. They have then been accepted into the EN section of the European School at Maternelle or Primary level, rather than going into their mother tongue section.

**What is the policy of the administration on such cases where the parents request for their child to be in a language section different from their own mother tongue(s)?**

There are also children who have started their early education in an English-speaking school abroad, and who have now come to Luxembourg. But their mother tongue is another EU language. What is the policy of the administration in such cases where the child has started his/her education in English, but is still at a fairly young age (say 6/7/8) so that they could in fact continue their education in their mother tongue at the European School



and not go into the EN section just because they happen to have studied for a couple of years in English? One could probably argue the individual cases very convincingly that the child should be allowed to continue in English etc., but it seems to me that the school is bending/adapting its rules to charitably suit certain families.

Of course, one could say that the presence of different nationalities in the class highlights cultural diversity etc., but if the EN section is accepting more and more non-EN mother tongue children into the section, where does the limit now lie? A couple of times now in the past few years, an extra (third) class has had to be created for certain years in the EN section. The pressure on most of the EN classes is just getting too much.

I would be interested to know how the presence of these non-EN mother tongue children in the EN section rests with the UK or Irish governments who are obliged to second teachers for children of their own nationals — but surely not for the children of other EU nationals?

- If it is true that SWALS children arriving in early years can adapt in short space of time to vehicular language, why are they all accommodated in the English section and not distributed in rotation between all three vehicular sections?

*[DIR] At primary level, M.Schiltz explained that he is very careful when admitting students to the vehicular sections when their own mother-tongue sections exists, and that there are refusals to enrol "false" SWALS children (non-Anglophone parents who enrol their children in for example St.George's British school for two years, then apply for entry to European School Anglophone section). There were seven such refusals last year.*

*He stated that his criterion for admitting students was whether EN can be proven to be their dominant language. Class delegates from EN section could identify examples where EN was not the dominant language (eg. parents and children who speak no English at home). A representative from DE section identified a similar situation (Francophone environment). Directors were unwilling to discuss individual cases but accepted this was problematic. However, in response to request from parents present, Mr.Schiltz confirmed that initial admission decisions could be reviewed and modified.*

*The Administration point out however that for the genuine SWALS, BoG gives these parents the right to choose between EN, DE, and FR when enrolling their children, until their own countries' language section has been created. They accept that due to cost sharing issues the recruitment of teachers for the Anglophone section is being affected.*

*[APEEE] Information will be communicated to Anglophone parents about the status of the discussions at BoG level. The APEEE remains extremely concerned about the future consequences both for SWALS children and non-SWALS children, due to the way SWALS children are currently being integrated in the Anglophone section, and has already raised this issue at Conseil d'Administration level.*

## 27) Pupil-teacher ratio for SWALS

- What steps are put in place to guarantee small class sizes and high teacher-to-pupil ratios in English section where SWALS children are present? What is the maximum percentage of SWALS children in a class? Why does the school not create separate SWALS classes in the primary cycle like they have very successfully done in the secondary cycle? Can the school not provide additional English language teaching support for native English speaking children in classes where SWALS are present, to guarantee that those children also get appropriate education?

*[DIR] Administration accepts that additional support is needed, particularly following initial arrival and especially as the EN classes are some of the largest. Ability to integrate is clearly higher for non-native children arriving in nursery, than for children arriving in fifth year primary. Lux.2 operate a policy where children are deemed to have integrated by end of second school year of presence, and if a language section is subsequently created, M.Schiltz suggested that such*

## **children might no longer be forced to switch from the EN section.**

*[DIR] Mr.Schiltz suggested that the numbers of non-native speakers in the Anglophone section was quite low, and certainly less than 50%...which was strongly contested by Anglophone class delegates present.*

*[APEEE] Statistics presented in the February 2008 Administrative Board meetings will be circulated, which suggest high and increasing percentage of SWALS children in EN section (see Appendix One).*

*[DIR] The Administration recognises that in some cases, moderate and higher ability native speakers may be being left to their own devices whilst teachers focus on the non-native speakers and the native speakers with difficulties (although for this latter group, help is available through the "learning support" scheme in the standard way). To respond to these concerns, Mme. Ruiz- Esturla stated that the Learning Support programme is available to address the needs of all pupils in nursery and primary cycle.*

*A proposal was made by a parent that SWALS and other non-native speakers be taken out of the vehicular language sections where they are currently mixed with mother-tongue students, and be placed in classes together, at least in the English section where their numbers are greatest, to be taught by a specialist English-as-a-foreign-language teacher. This is already what happens when they go to Secondary, with successful results for all concerned.*

*It was also suggested that additional teaching assistants should be provided in future for Anglophone sections in nursery and primary cycle.*

## 21h30-21h50 TIMETABLE QUESTIONS / QUESTIONS SUR L'EMPLOI DU TEMPS

### 28) Gym and swimming

-Why has swimming been reduced to 1 term per year only? Is it budgetary and does it apply across all classes/language sections? Is it permanent, and if temporary, when will it be reinstated? Also, if the aim is to have time for more music / arts - how come there are no specific teachers for these subjects.

Impressive as the teachers are, they are not all specialists in either of these subjects. Is there a plan to introduce a music teacher for example, like a swimming/sports teacher?

*[DIR] The administration explained that there is a weekly harmonized timetable which includes music and art and physical education, and that this is distributed across a range of different activities. Lux.1 are happy that for the first time in many years they have a specialist PE teacher, who is in the course of transmitting knowledge and ideas to colleagues. In Luxembourg II special attention has been paid that there is an augmentation in Physical Education hours: Year 1 and Year 2 have an hour every week for Gym and 30 minutes in the pool every week for the whole year.*

*Years 3, 4 and 5 have 45 minutes in the Gym every week for the whole school year and 45 minutes in the pool every week for one semester.*

*Infrastructure conditions in the two schools are different, and this explains the different approaches, notably as regards the organisation of swimming. Due to the time to walk from the Pedagogical Village to the pool, in Lux.2 a decision is taken to add swimming on top of PE classes and rearrange other activities if necessary (eg. library time). Half the school go swimming every week September-January. The rest goes February-June.*

*One Lux.2 parent criticised the lack of formal mother tongue teacher contact on Thursdays, where L2 classes, then swimming, can mean only a small segment of the morning takes place in mother tongue...*

*A team sports inspection was conducted in Luxembourg during 2007 which made a number of recommendations, and a follow up inspection is scheduled in 2008. Results of a questionnaire survey conducted by the administration will shortly be available.*

**29) Thefts during gym time**

-Les vols : vêtements de gymnastique, chaussures de gym, sacs, essuies, boîtes à tartine....

*[DIR] Class teachers are encouraged by the administration to deal on the spot with alleged thefts of high value items, including brand-name sports shoes, club shirts, kit bags, towels, etc. – although there will clearly be occasions where the culprit cannot be found. However, not all losses are due to criminal activity: there is also an enormous lost property stock at the entrance to each school, and children/their parents are invited to check this whenever something goes missing.*

*The school was invited to examine the possibility of a "campagne anti-vol" similar to the antismoking and other 'schola sana' actions.*

**30) Congés**

-En effet, pour une école européenne, où la plupart des familles ont besoin des jours fériés/longs week-ends pour pouvoir rentrer chez eux, rendre visite à leurs familles etc, je regrette fortement que les institutions et l'école européenne ne peuvent pas mieux coordonner les congés. (cfr pas de congé le 02/05 ni le 09/05 mais bien la dernière semaine de mai)

-To my opinion the planning of the holidays becomes worse and worse. It looks like there are more and more days where the parents who work have not similar days off as their children. For example this school year on 7 December there was the 'Journée Pédagogique', in the Dutch section classes who have a teacher from the Netherlands have no lessons 24 and 25 April (in other language groups similar things happen - have happened, but on other dates), 9 May there are classes at school while the parents working for the institutions have a day off and this year suddenly there are classes Friday 2 May after Ascension while the parents often do not have to work. I am not complaining about the facilities to take care of the children during the time parents are working, but I do complain about the fact that parents are not been given the possibility to spend some time with their children when they are not working. Things could be better coordinated. For next school year it is even worse.

Again the Friday (22 May) after Ascension is a school day and then suddenly Monday 25 May after that weekend there is a school holiday of one week. What will happen is that half of the children will be called 'ill' on the Friday after Ascension because people want to leave and the other half have parents sitting at home while they have to go to school and the next Monday children are being send to the Garderie and the Centre d'étude because their parents have to work. This does not make any sense.

*[APEEE] The 2007/08 school calendar circulated to Luxembourg parents in September is unchanged: an electronic calendar on the BoG web site in Brussels which suggests 9th May is a school holiday in Luxembourg is quite simply incorrect.*

*In designing the school calendar which is adopted by the Administration Board approximately twelve months in advance of its application, every effort is made to maximise coherence with the holiday times of the EU institutions and with the holiday dates of the local schools (this is occasionally impossible for holidays in the summer term).*

*However, the Luxembourg schools have always been open on 9th May, whilst parents have the day off. On that day, a special "European" emphasis is made.*

**31) Library time**

- Have the Inspectors been invited to investigate differences in the manner in which library time is organised in Lux.2 school by comparison to Lux.1 school, and if so what conclusions have they reached.

*[DIR] A working group of the Teaching Sub-Committee of the Board of Governors has been created to look at library time. It first met in January 2008 and is now gathering data with a view*

*to organising a training course in September for all librarians in September. Interparents are represented on the teaching committee.*

**32) Exam options in secondary school**

-How will exam subject opportunities of children be maintained in secondary cycle following eventual splitting of the school? Will classes which would have been organised if all children were all together on the same campus STILL be organised in both locations, even if numbers in each location are smaller? For example Ancient Greek will be possible in both places? How about Latin? And Irish? And Maltese? Or will parents be able to choose to transfer between administrative units in order to be able to follow such options?

*[DIR] Mme.Ruiz-Esturla explained the rules concerning the organisation of classes (minimum of 7 pupils). Mr.Dennis expressed the APEEE belief that a guarantee was supplied in 2004 concerning the continued organisation of options following eventual splitting of the school, whereby options would nevertheless be offered if pupil numbers in each location were less than the rules specified, but would have reached it if they were combined (eg. 6 pupils on Kirchberg, 1 in Mamer). It is particularly relevant for EN/FR/DE pupils, but also potentially for other language sections especially if pupils would join an option in their second language. Mr.Schiltz suggested that a navette between the two schools would almost certainly be required following the eventual opening, and that might allow this guarantee to function.*

*[APEEE] The APEEE is in favour of a horizontal split, which would avoid this problem altogether. A situation with two adjacent secondary schools (in Mamer) and two adjacent primary schools (on Kirchberg) could also avoid it.*

**33) Journées pédagogiques**

-Les enseignants sont en formation du 12 au 14 Mars 2008 (ces journées de formation viennent en plus de la journée pédagogique). Les parents n'ont rien contre le fait que les enseignants se forment bien au contraire.

Pendant, nous n'arrivons pas à comprendre pourquoi le remplacement des enseignants pendant cette période n'est pas assuré. L'école a su trouver les moyens budgétaires pour envoyer tous les enseignants francophones à Alicante mais n'a pas préparé de remplacement. Pendant ce temps les autres sections poursuivent les cours, comment s'organisent les cours de langue 2 pendant ces périodes ?

-L'organisation des « journées pédagogiques francophones » à la veille des vacances.

-The problem is that pupils have no lessons during this training period and those that have Study center loss also the second language lessons. Parents are not against the training of the teachers. What parents would like is to see is that the school administration, knowing in advance the dates when teachers are absent, find a replacement like in cases when teachers are sick.

-Some parents wonder why the school closes officially during the three days the teachers go to Alicante for training, instead of providing supply teachers to allow the children to continue normally with the curriculum. It should be mentioned that for Bardonecchia, for instance, a trainee was recruited.

*[APEEE] See answer to earlier question #1 "participation des professeurs à la formation"*

**34) Comments on daily timetable**

-School from 8.30am till somewhere between 2 and 3pm every day.

-Mondays are far too long

-For anyone who does not live within 5 minutes of the school, lunch ends up being far too late

-It is not clear to me why the more common model for primary schools was not adopted. I would propose the following: Lunch taken somewhere between 12 and 12.30pm latest. If serving hot

meals earlier and daily is unrealistic, packed lunches to be brought to school.

Anyone with afternoon activities will still have enough time to do them; parents who don't work will have a little bit more time in the mornings for chores and most importantly the children will, I feel, cope much better with the demands of school, given that basic needs for food and rest would then be sufficiently met. If the same hours are applied to the primary school the problem of parents having to come in twice is eliminated. Speaking as a former teacher, it is my experience that slightly longer hours every day is easier to cope with than one or two extremely long days.

-I'm sure this has been discussed often - but school times! Would there be any interest in parents completing a survey about school times?

There must be lots of parents who would like to change school times ie. making it easier for working parents and less stress for the children. A 1 o'clock end time seems to be the worst of all worlds. Very late for lunch (for the little ones particularly) and too short a day for working parents. Would anyone else support say a 2.30 end time, so the children can have lunch at appx 1200, playtime and the lesson they would have had from 1200-1300. No doubt this is not a priority APEE topic, but surely better than fighting the Mamer move, which is happening.

-Anyway, apparently the European schools in Brussels do not have these odd school times, so why does Luxembourg? All I would ask the APEE at the moment is whether they would at least commission a survey among parents.

*[DIR] Timetabling the school day is subject to numerous constraints (eg. transport arrangements) and requires discussion and agreement in Administrative Board, where parents are represented (see answer to question #2 "Temps d'enseignement").*

*[APEEE] With regard to 'Mamer', it is true that progress on gaining an adequate solution to the overcrowding of the current school site, to the design and construction of suitable buildings in an appropriate location, and to ensuring an equitable attribution of children has been slow. However, this cannot be attributed to the APEEE. The APEEE will never give up the fight to achieve satisfactory results, and can point to a number of significant successes. Recent developments are encouraging and suggest that the validity of the arguments raised are finally being recognised.*

*(See answer to question 41. "Commission/horizontal")*

## 21h50-22h05 HEALTH & SAFETY QUESTIONS / QUESTIONS SUR LA SANTE ET LA SECURITE

### 35) Surveillants au passage piéton

-Pour l'instant on m'a transmis un sujet à débattre à la réunion. Un parent évoque donc la circulation devant le bâtiment de l'école qui est devenue très difficile lorsque beaucoup de parents déposent et récupèrent leurs enfants. Les voitures qui souhaitent sortir de la contre-allée se trouvent bloquées et sont parfois arrêtées sur le passage piéton. Le problème n'est pas un problème de confort mais véritablement de la sécurité de nos enfants.

Serait-il possible de mettre des surveillants à l'instar du passage piéton devant l'école maternelle ?

*[DIR] En ce qui concerne le passage piétons en face des Maternelles l'école précise qu'il n'y a pas de budget prévu pour augmenter le nombre de gardes. Mais une demande sera envoyée aux autorités de la ville de Luxembourg pour demander la présence d'un surveillant fourni par la commune.*

*See also question #14 "Parents accompagnateurs"*

### 36) Surveillance dans le cour de récréation

-Un autre point que je voudrais aborder, c'est la surveillance lors des récréations. Nous attendons fréquemment de la part de nos enfants que lorsqu'il y a des incidents pendant la récréation, beaucoup de surveillants ne sont nullement

disponibles/intéressés à les solutionner. On comprend cela pour les petites disputes, mais pas pour les incidents plus sérieux.

-Sécurité dans la cours aux moments des récréations (plus de professeurs pour surveiller), au moment de faire les queues pour rentrer aux classes, dans la salle à manger (vérifier que les enfants mangent bien) etc.... Plus de control aux toilettes et couloirs de l'école.

-Est-il prévu une surveillance des enfants pendant le temps de récréé pour assurer leur sécurité?

-Un sujet qui nous préoccupe tous est celui de la **sécurité des enfants dans la cour de l'école**. Il me semble nécessaire que l'école intervienne à ce niveau en mettant en place un système de surveillants tant durant les récréations que durant les heures de repas. En outre, le remplacement des enseignants durant leurs absences par des enseignants devraient être une priorité de l'école.

-Lors de l'assemblée générale de l'APEEE en décembre, le problème de la **sécurité dans la cour de récréation** a été abordé. Plusieurs propositions intéressantes ont été faites : - rencontre entre les directions des deux écoles et comparaison du nombre d'accidents pour avoir une vision plus claire des dangers des cours de récréation, identification claire des surveillants par le port d'une veste fluo, élargissement du groupe de travail en charge du problème de la sécurité au sein de l'APEEE... Qu'en est-il ? Qu'est-ce qui a été fait concrètement ? Accueillir uniquement des premières et deuxième primaires au village pédagogique et accueillir l'ensemble des cinq primaires n'a rien à voir. A nouveau, mes fils aînés gardent un très bon souvenir de leur passage au village pédagogique alors que Vinciane est souvent très angoissée avant de plonger dans la "jungle" de la cour de récréation. Ne pourrait-on pas imaginer pour l'année prochaine, un projet global, impliquant enfants et enseignants dans la recherche d'une ambiance plus pacifique ? Pourrait-on imaginer des modules de formation pour les enseignants lors des journées pédagogiques pour les aider à faire face à cette violence et l'élaboration d'une charte rédigée avec les enfants dans les classes. On pourrait aussi imaginer une semaine thématique avec divers ateliers amenant les enfants à mieux canaliser leur agressivité et une conférence destinée aux parents sur ce sujet. Je pense que nous sommes tous concernés par le problème et que le nier et attendre l'ouverture de Luxembourg2 pour le résoudre n'est pas une solution. Attendre un accident grave pour une réaction énergique serait également dramatique.

-We have heard that there is no teachers in charge of the pupils during recreation time (playground) on no supervision on the way to school or passage between the different building in the school ! Who is in charge? – How will that person/s be able to be inform with all the different languages?

*[APEEE] See answers to earlier question #24 "Surveillance" and question #12 "Ouverture matinale".*

### 37) Hygiène des Toilettes

-Pourquoi interdit-on aux enfants d'aller aux toilettes à la fois pendant la classe et juste avant et pendant la récréation (surveillants qui interdisent aux enfants d'entrer dans le bâtiment pendant la récréation). Cela est anormal. Surtout quand on sait que les surveillants ne surveillent souvent pas grand chose.

-Parents complained that hygienic conditions at the Maternelles' children lavatories are insufficient (even at arrival in the morning). Could the administration envisage measures for improvement?

*[DIR] Personne n'empêcherait aux enfants d'aller à la toilette si nécessaire, mais il y a parfois une question de discipline et d'organisation qu'il faut apprendre aux enfants.*

*Les toilettes sont nettoyées chaque jour. En réponse à un parent s'est plaint des odeurs des toilettes dans les Maternelles près de la section ES/FIN, Mme Loureiro a précisé qu'il s'agissait des odeurs d'égouts et que les Bâtiments publics sont informés et que des travaux sont prévus En ce qui concerne le vandalisme (graffiti) qui se produit plutôt dans le secondaire les techniciennes de surface en font part immédiatement à*

*l'administration, elles ferment la porte de la toilette vandalisée, des photos sont prises ensuite la toilette est remise en état. Un effort particulier pourrait être mis en place pour les journées d'ouverture de l'école (par ex. fête d'été).*

## 22h05-22h05 CANTEEN

### QUESTIONS / QUESTIONS SUR LA CANTINE

-Although quality of Monday lunches at Maternelle has improved due to change of caterer, parents consider that there is still scope for a further improvement in terms of quality as well as organisation (e.g. delivery in time). Is the administration controlling standards?

-Even if it is not about 'education service' (children need to eat balanced food to be able to concentrate on their tasks!) I would like to come with the problem of the canteen (a friend of mine has recently visited the canteen and it was very bad ...):

... The children in SW and other sections start lining up for lunch outside the canteen at 13.30; We were told that the time-table could have been changed during the school year but nothing happened.

... It is often that they do not commence eating before 13.40-13.45, very late for children of that age !

... The children have approximately 15 minutes to eat in a very noisy room, not good for their health!

... The food is being prepared in advance (up till one hour before being served !) and re-heated before served so it is cold and/or hard ! It can happen that some food is missing!

... The children do not have the option of selecting the food they want, e.g. with or without sauce, as the plates are prepared in advance.

... Quality of the food, most of the time, no fresh vegetables nor fruits, sweet dessert ...

... A lot of wasting, the menus are often not adapted to the children, e.g.. Menu 02/04/08 - **White cabbage**

**salad - Sliced poultry in a curry sauce - Sautéed courgettes - Chocolate mousse**

... The teachers do not receive the same food (more choice and balanced food) so it seems that the children are not the priority in here!

-How can the canteen services (menu? and quantity) be monitored or controlled. How do they qualify its services? And the satisfaction of the "clients"?

-Why has no improvement yet been made to the canteen infrastructure in Lux 2 school to reduce noise levels and reduce stress on children and teachers, which have been criticised for several years now. What guarantees are there that the eventual new school will not face similar problems?

-Please keep up efforts to get Sodexo to improve canteen services. I don't think that a lot of the children eat the soup nor the fresh fruit on offer. Beatrice tells me the soups all look the same (not v. appetising) and that by the time they get there, there is often only bruised fruit left.

- A lot of quarrels between groups! How do they manage? How is it managed?

- Quality and Hygiene in the canteen has left much to say!

*[APEEE] Annulées en raison de la dissémination préalable d'un texte détaillé (voir annexe).*

## 22h05-22h30 MISCELLANEOUS QUESTIONS / DIVERS

### 38) Teachers

-I would like to know why the teachers are not included in this meeting. In our home countries the parent body is known as the 'parent teacher association' (PTA in short). The parents, the school administration and the teachers should work together as a team for the benefit of our children.

*[DIR] European Schools are different from national structures in many ways. There are other for a where parents formally meet and discuss with teachers as well as the administration, notably the Education Councils. The Administration and the APEEE do*

*both consider teachers to be full partners in building the school community and delivering high quality education service to the Children.*

*Lux.1 directors confirmed that the questions have been distributed to teachers to ensure they are aware of the sorts of issues being discussed, and would be happy to distribute the minutes when they are eventually prepared. They also confirm that they have done the same for previous classreps meetings at secondary school level. Lux.2 unfortunately had not communicated to the teachers the questions of the parents before the meeting, because the finalised list could only be sent on 11th April to the Directors.*

*Lux I Directors explained that the maternelle building is not fully connected to the school network.*

*Nursery school teachers may therefore not have official email addresses – but often have private addresses and are generally very willing to feature on class lists and be included in all discussions.*

*Mme.Loureiro confirmed that classrooms in primary cycle deliberately do not have telephones.*

### 39) Organisation de la bibliothèque au Lux.2

-La bibliothèque au Lux.2 : Alors que des moyens en personnel ont été alloués à la bibliothèque les enfants n'y ont jamais aussi peu accédé. Comment pourrait on remédier à cette situation ?

*[DIR] M.Schiltz et Mme.Gourdi reconnaît que l'expansion vers 36 classes sur le site (transfert controversé des classes du 5ème année) a bien entraîné des problèmes d'emploi du temps. D'autant pire pour les titulaires des classes anglophones d'organiser leurs journées y-compris visites à la bibliothèque en raison du problème d'arrivés et départs le long de la journée des enfants SWALS, Irlandais, Maltais, etc.. Mme Gourdi s'engage que la proposition des parents de mieux organiser l'emploi du temps et de préparer la grande salle qui pourrait être utilisée par deux classes à la fois sera étudiée avec les enseignants et bibliothécaires...*

### 40) Religion

-Please could you find out what the current state of affairs is regarding the proposal to teach religion in Language 2? It was apparently discussed at the Board of Governors meeting in January but without a decision and is going to be discussed again in June. I would like to know what the opinion of the school administration is.

*[DIR] Working group of teaching committee is asked to rework original proposal submitted to the Board of Governors, following contributions by religious authorities and others. No decision has been taken, the next meeting will take place in May 2008.*

*Strictly speaking, the same rules now apply for religion as for other subjects (ie. 7 pupils).*

*However, if a religion group in the mother tongue of a pupil is not created, the child may have the opportunity to be in a religion group in his second language, if the timetable allow such a change (no clash with LII, Gym, Piscine). Wherever possible children are offered the opportunity to participate either in their own language or in a second language. In order to organise more effectively the Religion and Ethics groups for 2008-2009, the parents in Lux II have been asked to confirm (by 30 May) the group (Religion or Ethics) that they wish their child to participate.*

*M.Schiltz interprets this flexibly to allow classes with at least 4 pupils. He invited parents to confirm in which class they want their child to be in (mother tongue, or second language if at same time and no mother tongue class) by 1st of May 2008.*

### 41) Commission / Horizontal

-Is it true that the Commission has now removed its objection to the idea of a horizontal split in Luxembourg, and that the only objection is therefore that of the Luxembourg representative on

the Board of Governors? If so, why should that individual be allowed to decide the fate of future generations of children, and reduce the working efficiency of the employer institutions based in Luxembourg, given that there has never been a proper debate in the Board of Governors, that the arguments against a vertical split are well known and their consequences more and more apparent? In fact, the school buildings (when eventually built) could be easily adapted either for primary or secondary usage, as most of the content is moveable equipment. Can agreement be reached on this as the best way forward?

*L'administration n'a pas reçu copie du dernier courrier à l'APEEE de M. Kallas et n'a pas pu se prononcer à ce propos. M. Dennis les informe sur le contenu en soulignant que seul le représentant Luxembourgeois au Conseil Supérieur défend maintenant la répartition vertical. Vue que M. Wiseler ministre des bâtiments publics a bien confirmé en 2005 que ce n'est pas au pays hôte de dicter la structure de l'école et qu'il fera construire selon les lignes communiqués par le CS, une solution à l'intérêt des parents s'annonce finalement possible...*

#### 42) Photographer

-SCHOOL PHOTOGRAPHER

Does the school (Lux 2) have to keep the photographer who did the photos this year? It has been a fiasco – we still do not have the correct pack of family photos which I ordered in November. They were delivered last week but are incorrect (wrong photo has been reproduced) and the colours are very faded.

-I know we are not the only family affected by the photographer's incompetence and I don't think the school (secretary, Mr. Schiltz) should have to spend time dealing with this. LS Color of Belgium provide an excellent service to Lux 1 and we have never had a failure in 7 years. I don't believe that the tender process which apparently Lux 2 has to open for every service offered means they must take the cheapest tender when it is not the best in terms of quality/price.

*[DIR] M.Schiltz explained that the service this time was affected by the sudden death of the proprietor. It should not be repeated. New regulations require a transparent call for tender with proper evaluation, and in fact the company chosen was not the cheapest. Following the administrative split of the schools in Luxembourg, lots of things have to be duplicated. Next year, the Lux.1 school will also have to do a CFT. It may come to a similar conclusion as Lux.2.*

#### For Appendix One

**Evolution of non-Anglophone pupils temporarily accommodated in Anglophone section**

#### And Appendix Two

**FLASH INFO CANTEEN APRIL 2008 see our website**

\*\*\*\*\*

## CONSEIL D'EDUCATION SECONDAIRE

**11 octobre 2007**

#### Ordre du jour provisoire

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation du compte rendu de la réunion du 4 juin 2007
3. Suivi de la réunion du 4 juin 2007

4. Informations de la direction
5. Règlement pour le cours d'Education physique
6. Approbation du calendrier scolaire pour l'année 2008-2009
7. Questions des parents
  - a. Programme du cours d'éducation physique
  - b. Répartition des élèves de 1<sup>e</sup> année dans les cours d'éducation physique, musique et art.
  - c. Cours de sciences intégrées et de mathématiques :
    - respect du programme (contenu et méthodologie) aux fins d'harmonisation et de poursuite des objectifs définis ;
    - préférence pour des professeurs détachés qualifiés ;
8. Questions des élèves
9. Questions des enseignants
  - d. Problème des élèves majeurs
  - e. Installation de distributeurs d'eau
10. Calendrier des réunions du conseil pour l'année scolaire

\*\*\*\*\*

**28 novembre 2007**

#### Ordre du jour :

11. Approbation de l'ordre du jour
12. Approbation du compte rendu de la réunion du 11 octobre 2007
13. Suivi de la réunion du 11 octobre 2007
14. Informations de la direction
15. Conformité du règlement d'éducation physique avec le règlement interne
16. Transition primaire-secondaire : résultats de l'enquête
17. Questions des parents
18. Questions des élèves
19. Questions des enseignants
  - f. Problème des élèves majeurs
  - g. Installation de distributeurs d'eau
20. Divers

\*\*\*\*\*

**31 janvier 2008**

#### Ordre du jour

21. Approbation de l'ordre du jour
22. Approbation du compte rendu de la réunion du 28 novembre 2007
23. Suivi de la réunion du 28 novembre 2007
24. Informations de la direction
25. Conseils de classe 4<sup>e</sup> et 5<sup>e</sup> année
26. Agenda pour les élèves de l'école secondaire
27. Questions des parents
  - h. Réunion délégués/administration : proposition de la date du 5 mars
  - i. Les résultats de l'étude PISA 2007 sont-ils disponibles ?
  - j. Quid du programme de prévention contre les drogues qui, après avoir été bien amorcé, semble avoir été un peu oublié ?
28. Questions des élèves
29. Questions des enseignants
  - k. Saleté causée par les élèves dans les couloirs
  - l. Bousculades causées par les élèves dans les couloirs
30. Divers

\*\*\*\*\*

**31 mars 2008****Ordre du jour**

31. Approbation de l'ordre du jour
32. Approbation du compte rendu de la réunion du 31 janvier 2008
33. Suivi de la réunion du 31 janvier 2008
34. Informations de la direction
35. Charte informatique en annexe au Règlement interne de l'école
36. Fête du Bac
37. Questions des parents
  - m. Pourrait-on envisager d'organiser, conjointement avec le primaire, une soirée d'information parents/école sur le thème "SEN - Learning Support" ?
  - n. Dans quelle mesure l'école serait-elle prête, éventuellement conjointement avec l'APEEE, d'éditer une "newsletter" mensuelle donnant toutes les informations utiles sur la vie scolaire ?
38. Questions des élèves
39. Questions des enseignants
40. Divers

\*\*\*\*\*

**28 avril 2008****Ordre du jour provisoire**

41. Approbation de l'ordre du jour
42. Approbation du compte rendu de la réunion du 13 mars 2008
43. Suivi de la réunion du 13 mars 2008
44. Informations de la direction
45. Charte informatique
46. Questions des parents
47. Questions des élèves
48. Questions des enseignants
49. Divers

\*\*\*\*\*

**Mai 2008****Ordre du jour provisoire**

50. Approbation de l'ordre du jour
51. Approbation du compte rendu de la réunion du 28 avril 2008
52. Suivi de la réunion du 28 avril 2008
53. Informations de la direction
54. Approbation du Règlement d'Education Physique
55. Propositions d'amélioration de la communication entre l'école et l'APEEE
56. Questions des parents
57. Questions des élèves
  - o. Organisation des élections des représentants de classe et membres du comité des élèves pour l'année scolaire 2008-2009
58. Questions des enseignants
59. Divers

\*\*\*\*\*

## SOIREE DELEGUES SECONDAIRES/ADMINISTRATION:

**5 MARS 2008 – 19.30 H**  
**COMPTE-RENDU**

**Absentéisme des enseignants**

Bien qu'estimant que le mot "absentéisme" est un peu fort, l'école souligne que les professeurs sont conscients que présence et ponctualité sont indispensables au bon exercice de leurs fonctions. Elle informe qu'un contrôle strict des absences est effectué.

En ce qui concerne le remplacement des enseignants absents, elle est tenue de suivre des règles très précises :

- elle est tenue de donner un préavis de 24 h au titulaire avant de remplacer
- une absence prolongée est quasiment toujours remplacée
- il faut un certain délai pour recruter un remplaçant qui remplisse les conditions de même langue et matière ou de même langue et matière voisine.

Dans des cas précis et particuliers la mise en place de cours de rattrapage dans le cadre du L.S. pourrait être envisagée.

En ce qui concerne les absences liées au spectacle "Grease" l'école tient à préciser qu'elle avait approuvé le projet qui s'inscrivait dans le cadre de la commémoration du 50<sup>ème</sup> anniversaire du baccalauréat. Les professeurs avaient été invités à limiter leurs absences. L'école regrette que l'information n'ait pas été transmise suffisamment à l'avance aux familles. Par ailleurs, ce projet a été une expérience très positive pour tous et a participé au développement de qualités individuelles autres que scolaires.

**Enseignement**

Les résultats de l'Ecole Européenne à l'Etude PISA ne seront connus qu'au mois d'avril 2008. L'évaluation de l'école européenne est plus complexe étant donné que tous les groupes d'âge étaient représentés et qu'une partie des élèves ont participé dans leur L 2. Cette année environ 100 élèves sont inscrits dans un pré-test pour l'étude 2009.

Les Olympiades de Math, organisées en Belgique, se déroulent en langue française sur la base du volontariat ; des élèves de toutes les sections peuvent y participer ; aucune étude à ce sujet n'est faite.

Les professeurs détachés le sont par leurs gouvernements respectifs et donc sous la responsabilité de ces derniers ; les chargés de cours sont recrutés directement par l'école après soumission du dossier de candidature à l'inspecteur national concerné pour accord. Les inspecteurs nationaux contrôlent les professeurs, secondés dans cette tâche par l'école.

Selon le Statut du personnel détaché des écoles européennes, tout membre du personnel en fonction est soumis à l'autorité hiérarchique du directeur pour tout ce qui concerne le fonctionnement interne, et à l'autorité de son inspecteur pour ce qui concerne l'évaluation pédagogique.. Il y a 1 rapport lors de la 2<sup>ème</sup> année de détachement et 1 autre lors de la 5<sup>ème</sup> année. L'école informe l'association des parents de la venue des inspecteurs, tout en précisant qu'il

revient à l'inspecteur de décider de rencontrer ou non les parents.

Les programmes sont bien sûr enseignés dans leur intégralité. Si un enseignant n'a pas pu terminer un programme, il doit le noter dans le cahier des matières vues.

On ne peut jamais recevoir les photocopies des épreuves du pré-bac, quelle que soit la matière !

Une classe SWALS n'est pas une organisation de classe qui pénalise les élèves et il est faux de parler de "ghettoïsation" ; les cours sont dispensés par des enseignants de langue maternelle anglaise et après évaluation, l'école ne peut être que satisfaite des résultats obtenus par ces classes. Suite aux différents choix d'options, les élèves, à plus ou moins brève échéance, et en tout état de cause en 6<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup>, ne se retrouvent plus ensemble qu'en langue maternelle.

Pour pouvoir être recrutés, les enseignants de musique, d'éducation physique, d'art doivent connaître au moins une des langues véhiculaires (FR, DE, EN). Ils sont encouragés à parler une autre langue mais ne peuvent y être forcés et il est impossible d'engager des professeurs dans chaque langue pour ces matières. En ce qui concerne la musique, un parent propose lors de la réunion d'harmoniser un manuel dans les trois langues véhiculaires. S'il existe des problèmes majeurs à ce sujet, ils doivent être signalés.

### Options

L'école recommande aux parents de consulter son site internet où toute une rubrique est consacrée aux options. Il est souligné qu'il faudrait 94 périodes hebdomadaires pour répondre à tous les desiderata. Par conséquent, plusieurs options doivent se dérouler en parallèle de telle manière à toujours satisfaire un maximum d'élèves. Chaque année, l'école s'efforce de réduire le nombre de problèmes pour les élèves. Jusqu'à présent, l'école a permis à 80% d'entre eux de suivre les options choisies.

L'option Histoire 4 et Géographie 4 n'est plus offerte car très peu d'élèves l'ont choisie au moment où elle était offerte. Il n'est pas vrai que cette option combinée est possible dans toutes les écoles de Bruxelles. Lorsque l'école sera divisée, la situation pourra être reconsidérée mais pas avant.

### Notation/Tests

Education physique : il n'y a pas d'examen bac à proprement parlé en éducation physique ; l'évaluation fait partie de la note préliminaire.

En ce qui concerne les absences aux tests/compos pour cause de maladie, l'école rappelle les modalités de l'article 2-4 du règlement interne qui est repris ci-dessous :

#### **"2-4- Absences aux tests et aux compositions.**

##### **2-4-1-justifications :**

- a) *Classes 1 à 3 : une absence ne peut être justifiée que pour cause de maladie ou raison grave. Une note signée par les parents indiquant le motif de l'absence doit être fournie à l'école.*
- b) **Classes 4 à 6 : TOUTE ABSENCE NON JUSTIFIEE PAR UN CERTIFICAT MEDICAL ENTRAINE UNE NOTE NULLE.**

- c) *Classes 7 : Toute absence à un test, un test long ou un examen annoncé qui n'est pas justifiée par un certificat médical ou la permission préalable du directeur entraîne une note nulle. Pour une absence non justifiée à une épreuve partielle ou une épreuve écrite ou orale, voir le règlement d'application du baccalauréat (Article 8.1).*

#### **2-4-2-modalités pratiques :**

- a) *classes 1 à 3 : la note justificative des parents est remise au conseiller qui la transmet au professeur concerné.*
- b) *Classes 4 à 6 : l'élève absent lors d'un test ou d'une composition doit prendre contact avec le professeur concerné pour fixer la date à laquelle il sera soumis à une épreuve de remplacement. Conformément au Règlement Général des EE, un certificat médical doit être remis au conseiller principal **avant l'organisation du test de rattrapage**, puis le conseiller principal transmet une copie au professeur concerné.*
- c) *Classes 7 : voir règlement d'application du baccalauréat."*

La répétition d'un test pour cause de maladie est à la discrétion de l'enseignant ; il n'y a pas d'obligation.

Epreuves/Tests/Compos : En ce qui concerne l'utilisation des mêmes questionnaires d'histoire depuis 8 ans, l'école est étonnée de l'apprendre sans le nier et informe que compte tenu du nombre élevé de classes (100), un contrôle du contenu des tests est impossible. L'école sera attentive au problème. A noter qu'il y a deux genre d'épreuves : les épreuves harmonisées, qui sont des épreuves du même type ; les autres tests pour lesquels l'enseignant est libre de faire comme il pense.

Quelques parents demandent que les tests des années 1-3 soient envoyés à la maison pour information et éventuelle signature des parents.

Réponse de l'école : La direction considère que cela est un exemple de bonne pratique et encourage les professeurs à la suivre. Néanmoins c'est ne pas quelque chose qui impose aux enseignants. Les parents ont le droit de voir les tests de leurs enfants et peuvent toujours le faire sur rendez-vous avec le professeur concerné.

Notes/devoirs on line : le système Odyssée est effectivement prévu et devrait débuter en janvier 2009 ; ce logiciel offrira plus de possibilités mais il n'est pas certain que les notes et les devoirs pourront tous être on-line.

Par ailleurs, le Learning Gateway, permettant un accès aux parents et aux élèves, n'est malheureusement pas encore au point.

### Sécurité/Discipline

En ce qui concerne le problème des sorties aux heures libres (pause déjeuner par ex., absence de cours, ...) il est rappelé qu'il revient également aux parents de faire respecter les

règles de l'école : aucune sortie n'est possible à l'exception des élèves des 6<sup>ème</sup> et 7<sup>ème</sup> années. Si l'école est au fait du non respect par un(des) élève(s) des règles, des mesures à l'encontre de ce(s) dernier(s) sont prises. Les agents de sécurité ont des instructions précises quant au contrôle des sorties : les élèves de 6<sup>ème</sup> et de 7<sup>ème</sup> sont invités à montrer leurs cartes pour bien signaler qu'ils ont l'âge et l'autorisation de sortir.

Selon l'école, les élèves ne disposent pas de beaucoup de temps libre. Chaque élève suit entre 31 et 36 périodes de cours par semaine, selon les options choisies ; les classes 1 à 3 ont deux après-midi libres, celles de 4 et 5, un après-midi libre. L'école rappelle que les élèves peuvent se rendre en salle B 002 et/ou à la bibliothèque pour étudier ou faire leurs devoirs. Elle est cependant consciente que cela ne suffit pas et qu'il n'y a pas d'assez de salles pour accueillir tous les élèves comme elle le souhaiterait.

En ce qui concerne la fermeture de la cafétéria à 14 h, la question sera posée au comité de gestion de la cantine.

Il est rappelé que le système des Ecoles européennes ne prévoit pas de postes de surveillants.

A la cantine, la surveillance est assurée par un enseignant par classe au primaire et par un conseiller d'éducation au secondaire.

Les conseillers d'éducation assurent une grande part de la surveillance. Les enseignants le font pendant la récréation et la pause pour le repas. Ils ne le font pas sur base de bénévolat. La surveillance fait partie de leur tâche d'enseignant.

L'école européenne de Luxembourg estime qu'elle assure la meilleure surveillance possible avec les moyens dont elle dispose. Elle déclare qu'un conseiller et un agent de sécurité se promènent toute la journée au sein de l'école.

En ce qui concerne les problèmes de tabac, drogue, alcool, harcèlement, l'école tient tout d'abord à remercier l'APEEEL avec qui elle collabore dans ces domaines ; elle souligne que sans l'aide des parents et des élèves rien n'est en effet possible en la matière.

Une sensibilisation aux méfaits du tabac est prévu dans la semaine du 14 au 18 avril . Dans le cadre du projet Schola Sana, des projets similaires seront organisés..

Elle lance un appel aux parents pour signaler tout problème connu, estimant qu'il vaut mieux clarifier les situations difficiles pour stopper, le plus vite possible, les rumeurs. Lorsque des faits sont avérés, il est clair qu'elle prend les mesures appropriées.

En ce qui concerne les toilettes : si elles sont nettoyées et propres, elles sont rouvertes ; par ailleurs l'école dispose enfin d'un agent de sécurité féminin qui pourra aussi inspecter les toilettes des filles.

Trafic aux abords de l'école : l'école est d'accord pour relancer la municipalité et en profitera pour lui demander si elle envisage de classer le pourtour des écoles à Luxembourg en zones non fumeurs (*note de l'APEEEL : cf. sur le site de l'association l'échange de lettres avec la commune de Luxembourg au sujet de l'aménagement et la sécurisation des abords de l'école*).

## Luxembourg II

Déménagement à Mamer des élèves Luxembourg II : l'année précédant la division de l'école, les élèves de Luxembourg I et ceux destinés à Luxembourg II feront leurs choix soit pour les années 6 et 7, soit pour les années 4 et 5. Les élèves se rendant à Luxembourg II pourront poursuivre les mêmes options l'année scolaire suivante à Mamer. Evidemment, il est possible que certaines options soient offertes dans une école mais pas dans l'autre.

Le président de l'APEEEL fait remarquer que la manière d'implémenter la garantie accordée en mai 2004 à toute élève fréquentant l'école en 2004 (et non seulement ceux en 6/7 année d'études) de pouvoir poursuivre des options actuellement offertes, suite à une éventuelle répartition des élèves secondaires (et non seulement d'appliquer les mêmes règles) reste à discuter.

## Participation des élèves à des activités extra-scolaires

Hand-ball, ski, etc : ce sont les professeurs d'éducation physique qui décident de faire participer tel ou tel élève aux différents évènements sportifs.

### Klassenfahrten der 6. Klassen im Oktober:

En 5<sup>ème</sup> les élèves choisissent 5 options par ordre de préférence. Pour chaque voyage, l'école s'efforce de regrouper les élèves par nationalité, par sexe, etc. En tout état de cause une des cinq options est garantie.

En ce qui concerne le concert organisé par les profs de musique l'année dernière, l'école reconnaît qu'il y a eu quelques petits problèmes de surveillance et fera de son mieux pour les éviter à l'avenir.

**Cours de religion / morale** Il existe effectivement un groupe de travail dont le mandat a été étendu du primaire au secondaire. Pour l'instant, le Conseil supérieur a décidé de continuer les travaux et attend les nouveaux rapports du groupe de travail avant de prendre une quelconque décision à ce sujet.

## Divers

Une deuxième réunion de parents (style 5 min/max 5 prof) ne semble pas indispensable. Lors de la réunion du mois de novembre destinée à établir un premier contact avec les professeurs principaux, les enseignants ont communiqué leurs disponibilités et ils peuvent désormais être rencontrés sur rendez-vous.

Control on the million films they watch during the year : le choix des films est laissé au seul jugement des enseignants ; en cas de désaccord, il convient de parler avec le professeur concerné.

Computers in the library. Ils sont uniquement destinés aux travaux scolaires ; l'école analyse les possibilités d'ouvrir une salle d'ICT avec surveillance pendant quelques pauses. Par ailleurs, il est possible de se connecter avec des portables, mais pas à la bibliothèque. Il est en outre rappelé qu'il existe une charte ICT de bonne conduite signée par chaque élève. Bientôt chaque élève devra accepter les règles de la charte à chaque fois qu'il se connecte à un ordinateur.

Les vacances de mai/juin ont été établies en fonction des examens du Baccalauréat afin de donner aux élèves de 7<sup>e</sup> une semaine de révision avant les dits examens.



Does the school management have guidelines for teachers to reduce the total weight of books kids have to carry to/from school each day?

L'école diffuse chaque année un rappel aux professeurs pour éviter que les parents achètent des livres qui ne sont pas utilisés.

Par ailleurs, compte tenu de la spécificité de l'enseignement des E.E., certaines sections ne travaillent qu'avec des photocopies, d'autres qu'avec des livres ....

Il est important que les élèves apprennent à gérer l'utilisation de leurs casiers.

L'école rappellera aux enseignants les limites d'utilisation des téléphones portables pendant les cours.

La réunion se termine à 22.15 h

**Monique LOOS (rapporteur)**

\*\*\*\*\*

## CONSEIL D'ADMINISTRATION LUX I

MARDI 6 NOVEMBRE 2007 à 9h.30  
DANS LA SALLE 4-104 DE L'ADMINISTRATION DE  
L'ECOLE EUROPEENNE LUXEMBOURG I

### ORDRE DU JOUR

#### A. REUNION ELARGIE AUX ELEVES

1. Approbation de l'ordre du jour –
2. Approbation du compte rendu de la réunion élargie du 21 mai 2007–
3. Suivi de la réunion élargie aux élèves du 21 mai 2007–
4. Nomination de Monsieur Michel Garreau à la fonction de directeur adjoint f.f.  
pendant l'année scolaire 2007-2008 et délégation de signature -
5. Rapport sur la rentrée 2007-2008\* –
6. Calendrier scolaire pour l'année scolaire 2008-2009 –
7. Le service de restauration scolaire –
8. Mesures pour renforcer la sécurité -
9. Développement et assurance de la qualité au sein des Ecoles européennes - Projet d'auto- évaluation de l'Ecole européenne de Luxembourg –
10. Questions du Comité des élèves (pas de questions écrites) –
11. Date de la prochaine réunion –

#### REUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU

## MARDI 6 NOVEMBRE 2007 DANS LA SALLE 4-104 DE L'ADMINISTRATION DE L'ECOLE EUROPEENNE LUXEMBOURG I

### ORDRE DU JOUR

#### B. REUNION RESTREINTE

1. Approbation de l'ordre du jour –
2. Approbation du procès-verbal de la réunion restreinte du 21 mai 2007 –
3. Suivi de la réunion restreinte du 21 mai 2007 –
4. Enfants ayant des besoins particuliers -
5. Situation financière au 30 septembre 2007 et demande de virements de crédits -
6. Création et suppression de postes d'enseignement pour l'année scolaire 2008-2009 –
7. Comptes extra-budgétaires -
8. Ajustement différentiel –
9. Application du nouveau Statut du Personnel administratif et de service -
10. Application de l'accord salarial de la Fonction publique luxembourgeoise aux membres du Personnel administratif et de service –
11. Réorganisation des services techniques et de nettoyage –
12. Questions des Représentants des parents (pas de questions écrites) -
13. Questions des Représentants du Personnel enseignant (pas de questions écrites)-
14. Questions des Représentants du Personnel administratif et de service (pas de questions écrites)-
15. Divers

\*\*\*\*\*

#### Ordre du jour

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation du compte rendu de la réunion élargie du 21 mai 2007 –
3. Suivi de la réunion élargie aux élèves du 21 mai 2007
4. Rapport sur la rentrée 2007-2008
5. Calendrier scolaire pour l'année scolaire 2008-2009
6. Le service de restauration scolaire

7. Mesures pour renforcer la sécurité
8. Développement et assurance de la qualité au sein des Ecoles européennes : Projet d'auto évaluation de l'Ecole européenne Luxembourg I
9. Questions du Comité des élèves
10. Date de la prochaine réunion.

### **B . REUNION RESTREINTE**

#### **Approbation de l'Ordre du jour**

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation du compte rendu de la réunion restreinte du 21 mai 2007
3. Suivi de la réunion restreinte du 21 mai 2007
4. Enfants ayant des besoins particuliers
5. Situation financière au 30 septembre 2007 et demande de virements de crédits
6. Création et suppression de postes d'enseignement pour l'année scolaire 2008 – 2009
7. Comptes extra-budgétaires
8. Ajustement différentiel
9. Application du Nouveau Statut du Personnel administratif et de service
10. Application de l'accord salarial de la Fonction publique luxembourgeoise aux membres du Personnel administratif et de service
11. Réorganisation des services techniques et de nettoyage
12. Questions des Représentants des parents
13. Questions des Représentants du Personnel enseignant
14. Questions des Représentants du Personnel administratif et de service
15. Nomination de Monsieur Michel Garreau à la fonction de directeur adjoint ff. pendant l'année scolaire 2007-2008 et délégation de signature
16. Divers

\*\*\*\*\*

### **REUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU LUNDI 11 FEVRIER 2008 à 9h.30**

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **A. REUNION ELARGIE AUX ELEVES**

1. Approbation de l'ordre du jour –
2. Approbation du compte rendu de la réunion élargie aux élèves du 6 novembre 2007 –
3. Suivi de la réunion élargie aux élèves du 6 novembre 2007-

4. Questions du Comité des élèves –
5. Nouveau hall sportif -
6. Mesures à prendre pour renforcer la sécurité –
7. Les activités périscolaires -
8. Développement et assurance de la qualité au sein des Ecoles européennes – Projet d'auto-évaluation de l'Ecole européenne de Luxembourg –
9. Divers -
10. Date de la prochaine réunion –

### **REUNION DU CONSEIL D'ADMINISTRATION DU LUNDI 11 FEVRIER 2008**

#### **ORDRE DU JOUR**

#### **B. REUNION RESTREINTE**

1. Approbation de l'ordre du jour –
2. Approbation du procès-verbal de la réunion du 6 novembre 2007 -
3. Suivi de la réunion restreinte du 6 novembre 2007 –
4. Demandes de création de postes PAS pour l'année 2009 –
5. Barèmes pour le PAS entré en service après le 19.4.2007
6. Voyages scolaires, activités périscolaires et autres comptes extrabudgétaires –
7. Etat prévisionnel des dépenses et des recettes pour l'année 2009 –
8. Demande en vue de l'introduction d'une convention collective -
9. Ajustement différentiel <sup>1</sup> –
10. Minerval scolaire :
  - ◆ Réductions
  - ◆ Situation des recettes
11. Nouveau règlement financier : mise en œuvre des dispositions relatives aux appels d'offres -
12. Questions des Représentants du Personnel administratif et de service -
13. Questions des Représentants du Personnel enseignant -
14. Questions des Représentants des Parents d'élèves :
  - ◆ Création d'un deuxième poste de psychologue -
15. Divers -

\*\*\*\*\*

## CONSEIL D'ADMINISTRATION LUX II

### a) Novembre 2007

L'ordre du jour est approuvé comme suit :

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Procès-verbal de la dernière réunion (22 mai 2007)
3. Suivi de la réunion du 22 mai 2007
4. Création et suppression de postes pour enseignants
5. Rentrée et projets 2007/2008
  - a) Rapport de rentrée
  - b) Classes et cours
  - c) Ateliers pour élèves – Natation – Aide ?
  - d) Aide aux élèves - Besoins spécifiques et suivis
  - e) Projets d'école
  - f) Village Pédagogique : bâtiments, alentours, organisation
  - g) Activités non scolaires sur le site
  - h) Envoi par e-mail de bulletins scolaires.
6. Questions financières
  - a) Situation financière
  - b) Virements
  - c) Perspectives
  - d) Minerval
7. Questions du personnel
  - a) Personnel ATI (Présentation par un délégué du Ministère)
  - b) Problème dans la section danoise maternelle
  - c) Statut PAS
8. Calendrier scolaire 2008-2009
9. Délégations en cas d'absence d'un membre de direction
10. Questions du représentant du personnel enseignant détaché
11. Questions des représentants des parents d'élèves
12. Questions du représentant du personnel administratif et de service
13. Perspectives de l'EE Luxembourg II à Mamer/ Bertrange
14. Prochaine réunion : 12 février 2008 à 09h00
15. Divers

\*\*\*\*\*

### b) Février 2008

L'ordre du jour est approuvé comme suit :

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Approbation du procès-verbal de la dernière réunion (07.11.2007)
3. Suivi de la réunion du 07.11.2007
4. Statut PAS : questions en suspens
5. Prévisions des besoins en personnel pour 2009. Créations de postes PAS.
  - Demande des parents : création d'un second poste de psychologue
6. Etat prévisionnel des dépenses et recettes pour l'année 2009
7. Luxembourg II : Village Pédagogique
8. Luxembourg II : Bertrange/Mamer
9. Minerval : exonération, situation des recettes et problèmes éventuels. Paiement échelonné.
10. Virements
11. Aides aux enfants (LS, SEN...)
12. Litiges
13. Questions des représentants de l'Association des Parents d'Elèves
  - Informations concernant les nombres d'élèves et de classes, d'admissions de catégorie II et III
  - Surveillance à la piscine
  - Situation du site web de l'École
  - Situation hygiénique à la Cantine
  - Ouverture du Village Pédagogique le matin
14. Questions du représentant du personnel enseignant
15. Questions du représentant du personnel administratif et de service
16. Divers
17. Prochaine réunion du Conseil d'Administration

\*\*\*\*\*

## RÉUNIONS DU COMITÉ DU GESTION DE L'APEEE

### Ordre du jour

**Lundi 10 septembre 2007 , 20h00  
Salle JMO M2**

#### 1. Organisation des travaux

- 1.1. Approbation de l'ordre du jour
- 1.2. Approbation du Compte-rendu du Comité de Gestion du 2/07/2007
- 1.3. Règles et procédures : Approbation du Règlement intérieur du CdG pour 2007-2008.
- 1.4. Finalisation des groupes de travail et nomination des chefs de groupe – nouvelle constitution du Bureau

#### 2. Points d'information

- 2.1. Luxembourg II - évolutions durant l'été 2007
- 2.2. Lux II fusion de classes - questions de répartition linguistiques
- 2.3. Cantine - nouveau prestataire – menu spéciaux
- 2.4. Rentrée 2007 - rapports des groupes
- 2.5. GUDEE - États généraux des EE - réunion du 8/9/2007.
- 2.6. Activités périscolaires.
- 2.7. Cat. III. – actions à entreprendre
- 2.8. Réunion avec la ministre de l'éducation nationale
- 2.9. Harcèlement

#### 3. Points pour décision

- 3.1. Ad Parentes
- 3.2. Lux II fusion de classes – recours des parents
- 3.3. compte DEXIA
- 3.4. Interparents – présidence
- 3.5. situation d'Yvette

#### 4. Divers

- 4.1. Incidents durant les sports – statistiques d'accidents
- 4.2. Vademecum corrigé
- 4.3. site Web
- 4.4. Bardonnecchia
- 4.5. reunion d'information avec les parents 25/9

\*\*\*\*\*

### Ordre du jour

**Lundi 15 octobre 2007, 18h30 – 21h00**

#### 1. Points d'organisation

- 1.1. Approbation de l'OJ
- 1.2. Approbation du CR de la dernière réunion
- 1.3. Suivi de la dernière réunion
- 1.3 Réunion du Bureau du 8/10/2007

#### 2. Points d'information

- 2.1. rentrée de classes
- 2.2. Interparents (ci-joint ordre du jour)
- 2.3. bilan de la réunion du 2/10 avec les nouveaux parents
- 2.4. conseils d'Education primaire/secondaire
- 2.5. cantine
- 2.6. Lux II et future site

2.7. ad Parentes

2.8. Calendrier des événements à suivre surtout pour la préparation de l'assemblée générale

#### 3. Points pour décision

- 3.1 Délégations pour la représentation au sein de l'ATPE (transports scolaires)
- 3.2 Secrétariat
- 3.3 Dates des réunions CdG
- 3.4 matérialisation des contacts avec la ministre
- 3.5 lettres de remerciements
- 3.6 proposition de Costas: rencontre en marge de l'assemblée générale avec toutes les personnes ayant servi en tant que membres du Comité de gestion

#### 4. Divers

\*\*\*\*\*

### **Draft agenda**

**14/01/2008**

#### 1. Adoption of agenda (5 mins)

#### 2. Information points (15 mins)

- Follow up to Bureau meeting (Doc.2)
- Steering committee 16.01.2008
- Cat.III working group
- Permanent secretariat infrastructure and staffing (Doc.9)

#### 3. Discussion and Decision points

##### **3.1 Action plan 2007-2008 (30 mins)**

- Mission statement (Doc.3)
- Meeting schedule to 31.08.2008 (Doc.4)
- Opportunities and challenges to 31.08.2008 (Doc.5)
- Specific preparation for January/February meetings

##### **3.2 Draft APEEE budget 2007-2008 (40 mins)**

- Draft budget (Doc.6 Markku)
- List of suggestions received (Doc.7 Markku)
- Social Fund proposal (Doc.8 Markku)
- Context: other financial reports and reports

#### 4. Other business (30 min)

- Updating the Lux. Memorial for change in officers
- Ideas for streamlining management committee meetings
- Engagement of management committee members (Doc. 10)
- Communications
- European School / PISA
- Any other business

\*\*\*\*\*

**Draft Agenda****20<sup>th</sup> February 2008, 19h00-21h00****1. Adoption of draft agenda****'A' POINTS (for information)****2.1 Adoption of draft minutes of previous meetings**

- AGM, 24 Nov. 2007
- CdG, 5 Dec. 2007
- CdG, 23 Jan. 2008
- Bureau, 18 Feb. 2008

**2.2 APEEE "rolling review" of actions and "time and place calendar"****'B' POINTS (for decision)****3.1 Language policy for APEEE minutes**

- Single language version (EN or FR), as soon as possible after each meeting, with ad hoc translation on request.
- Supporting document: Bureau minutes 18.02.08

**3.2 Budget report 2007-2008**

- Supporting document: draft publication (EN)

**3.3 CdG composition**

- Non replacement of vacancy
- Supporting document: Bureau minutes 18.02.08

**3.4 Day of CdG meetings**

- Monday 20h00-22h00 or Wednesday 20h00-22h00
- Supporting document: Bureau minutes 18.02.08

**3.5 (re-) confirm GdT membership**

- Supporting document: version 18.02.08

**'C' POINTS (for discussion)****4.1 Strategy concerning extracurricular activities**

Proposed key principles :

- important to maintain and expand these activities
- single organization covering children attributed to both administrations
- essential that school directors are involved (use of infrastructure, provision of resources, image, etc.)
- APEEE to have at least supervisory role (model : Canteen (?))
- avoid separation (model : ATPEE)
- vigilance concerning liquidation of existing reserves

**4.2 Standardised home/school diaries**

Proposed key principles :

- optional for parents/children, or zero cost
- APEEE involvement in design process
- coordination between Lux.1 and Lux.2 and between Primary and Secondary cycles

**4.3 Follow up of points in minutes of previous meetings****5. Any other business**

\*\*\*\*\*

**Draft Agenda****21<sup>st</sup> April 2008, 18h30-20h30****1. Adoption of draft agenda****'A' POINTS (for decision)****2.1 Management committee elections****2.2 New school committees****2.3 Re-organisation of APEEE working groups**

- (a) "Health and safety"
- (b) "Information and communication"
- (c) "APEEE award"
- (d) "Language exchanges and interschool exchanges"

**2.6 Expenditure decisions****'B' POINTS (for information)****3.1 Adoption of draft minutes of previous meetings****3.2 APEEE "rolling review" of actions and "time and place calendar"****3.3 Minutes from recent information meetings****3.4 Information about re-organisation of the APEEE permanent secretariat****3.6 Progress report on preparations for APEEE school fête 14.06.08****'C' POINTS (for discussion)****4.1 Role of class delegates****4.2 Follow-up to Interparents meeting 9.4.08****4.3 Follow up to recent inspection visits****4.4 Vademecum and school rentrée pack****5. Any other business**

\*\*\*\*\*

**Draft Agenda**  
**14<sup>th</sup> May 2008, 18h30-**

- 1. Adoption of draft agenda**
- 2. Minutes of previous meetings and Adoption**
- 3. Points for decision**
  - 3a. 2008 CdG Elections:** 10 candidates (see presentation text). 9 posts initially signalled +1 due to Monica Aleman departure from Luxembourg. Proposal: no election.
  - 3b. Other issues related to elections**
    - Desirable content of information pack to new members?
    - Start drafting end-of year activity reports...
  - 3c. Destination of fête 2008 revenue.** Proposal: musical instruments for primary, then balance to T-shirts
  - 3d. Distribution of tasks at fête.** All hands to the pump !!!
  - 3e. Advance preparations for rentrée:** comments on brochure; availability for start of term evening meetings.
  - 3f. Other actions until end of term**
- 4. Points for information/discussion**
  - 4a. Sports ground application** (Ian's text)
  - 4b. Lux.2 teacher rotation policy,** now satisfactorily resolved (Rhonda)
  - 4c. Activities for last two weeks:** list to be held in secretariat...all suggestions welcome!!! (see EP/CdJ list)
  - 4d. Volunteers for sports day** 16.5.2008, 20.5.2008, 21.5.2008 - to encourage primary class delegates...
  - 4e. Canteen inscriptions 2008** (Rodolfos)
  - 4f. Lux.2 legal case** (Ian's reply)
  - 4g. Interparents working group on reform:** Raoul to represent Luxembourg (see draft mandate)
  - 4h. Lux.2 exchange of correspondence** Marika/Schiltz/Ian
  - 4i. Minutes of primary parents evening** 15.4.2008
- 5. Divers**
  - 5a Evaluation 2008 semaine thématique**

\*\*\*\*\*

**Draft Agenda:**  
**2<sup>nd</sup> June 2008, 18h30-20h30**

- 1. Adoption of draft agenda**
- 'A' POINTS (for decision)**
  - 2.1 Adoption of draft minutes of previous meetings**
    - CdG 14.05.2008
  - 2.2 Confirm expenditure decisions**
    - Leaving present Mme.Ruiz-Esturla; prizes for EuroFoot Gasperich; 2008 fête destination: music L1&L2 (any remainder for T shirts); 2007 fête: music secondary EUR 4000.
- 'B' POINTS (for information)**
  - 3.1 APEEE "rolling review" of actions and "time and place calendar"**
    - Actions until end of term
  - 3.2 Education Council Secondary 4<sup>th</sup> June**
    - Bullying, sportsground
  - 3.3 Education Council Primary 16<sup>th</sup> June**
    - Snow classes, preparation 2008/09
  - 3.4 Final preparations for APEEE school fête 14<sup>th</sup> June**
  - 3.5 Canteen arrangements 2008/09**
  - 3.6 "Security" meeting Lux.1 (kiss and go)**
- 'C' POINTS (for discussion)**
  - 4.1 Preparations for September 2008**
    - WG end-of-year reports (AGM date: November); Budget ideas (target: detailed draft for 1<sup>st</sup> CdG meeting of year); InterParents meeting in Luxembourg. Ideas for a full programme; Informal meeting APEEE / school directors.
  - 4.2 Information to (new) members**
    - Vademecum: ideas for improvement; Rentrée meetings: nursery (all), primary Y1 (all), other (just coffee and information stand at entrance); Info brochure EN/FR; Meeting for new parents; Meeting for SWALS; Meeting for SEN; Meeting for Cat.3.
  - 4.3 Role of class delegates**
    - Review standard text: any suggestions?
  - 4.4 Communication within CdG**
    - Internal rules of procedure (any improvements for 2008/09 ?); top tips for email discussions; training course
  - 4.5 Lessons from 2008 elections**
    - Any improvements for future?
- 5. Any other business**

\*\*\*\*\*

## ANNUAL GENERAL MEETING

### Version française ci-après

The Management Committee of the Parents' Association hereby invites you to attend, either in person or by proxy (maximum of 3 proxy votes per person), the Annual General Meeting of the Parents' Association which will be held on :

**TUESDAY 11<sup>th</sup> DECEMBER 2007**

**at 8 o' clock pm**

**in Room M6 of the Jean Monnet Building  
(European Commission, Kirchberg)**

We would remind you that only members of the APEEE who have paid their subscription\* for the current year may attend and vote at the Annual General Meeting.

### AGENDA

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Approval of the Agenda   | 5 min  |
| 2. Election of the Tellers (4)  | 5 min  |
| 3. Financial Report   | 10 min |
| 4. Questions on the Annual Report of Activities   | 20 min |
| 5. Central theme of the GM : Report on the start of the 2007-2008 school year. In which way could the parents association collaborate with the administration during the rest of the year? Discussion with the Directors and the Deputy-directors of the schools. | 60 min |
| 6. Participation by APEEE members in working groups established by the Management Committee   |        |
| 7. Free discussion  | 20 min |

\* Registration forms with bank transfer details are available on the APEEE website.

### Proxy voting slip

I, the undersigned  
....., member of the Parents' Association, cannot attend the Annual General Meeting on Tuesday 11/12/2007.

I hereby authorise Mr / (Mrs)  
..... to cast my vote if necessary.

Signature .....

### English version above

Votre Comité de Gestion vous invite à participer ou à vous faire représenter (3 procurations maximum par personne) à l'Assemblée Générale qui se tiendra le :

**MARDI 11 DECEMBRE 2007**

**à 20.00 heures**

**Salle M6 – Bâtiment Jean Monnet  
(Commission Européenne, au Kirchberg)**

Il est rappelé que, seuls pourront participer à l'Assemblée Générale, les membres de l'Association ayant réglé leur cotisation pour l'année en cours\*.

### ORDRE DU JOUR

- |   |        |
|---|--------|
| 1. Approbation de l'Ordre du Jour   | 5 min  |
| 2. Election des Scrutateurs (4)   | 5 min  |
| 3. Rapport Financier  | 10 min |
| 4. Questions sur le Rapport d'Activités   | 20 min |
| 5. Thème centrale de l'Assemblée: Rapport sur la rentrée scolaire 2007-2008. Comment accompagner l'école le long de cette année? Discussion avec les Directeurs et directeurs adjoints des écoles | 60 min |
| 6. Participation des parents membres de l'APEEE aux groupes de travail constitués par le Comité de gestion  | 10 min |
| 7. Discussion libre   | 20 min |

\* Les fiches d'inscription avec virements bancaires sont disponibles sur le site web de l'APEEE.

### Formulaire de procuration de vote

Je soussigné .....,  
membre de l'APEEE, ne puis assister à l'Assemblée Générale de ce mardi 11/12/2007.

Par la présente, je donne procuration à (M / Mme)  
..... pour exprimer ma voix lors d'un vote éventuel.

Signature .....

\*\*\*\*\*

## RAPPORT PROVISOIRE DE L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE du 11 Décembre 2007 de l'APEEE

L'Assemblée générale a débuté à 20.15 heures.

( La liste des participations... )

### 1. approbation de l'ordre du jour.

L'assemblée a demandé de rajouter sous le point 4 des questions sur les étudiants SWALS( étudiants sans section linguistique), SEN( enfants à besoins spécifiques), et le fonds social de l'APEEE ( une motion pour augmenter les cotisations de 24.- à 50.- Euros a été introduite pour alimenter le fonds social qui sert à aider des familles à financer le minerval et les voyages scolaires).

\*annonce de la démission du Président après l'AG

\*annonce de la nomination de IAN DENNIS comme nouveau Président et de Luca Martinelli comme Vice-Président de Lux II

\* remerciements aux directions pour leur présence

### 2. nomination par l'assemblée de 4

**Scrutateurs :** Sandrine Schroeder, Alice Scodissa, Gabor Somorgyi, Oliver Steinmetz.

### 3. présentation du rapport financier des comptes du 1er Septembre 2006 au 31 août 2007 suivi du rapport de l'auditeur externe.

Les comptes ont été approuvés après quelques questions de l'assemblée. Une différence de 5 Euros dans les cotisations des 1.088 membres a été soulevée. Cette différence est expliquée suite à des ordres de paiement dépassant 24 Euros.

L'AG a demandé une budgétisation des crédits pour gérer et planifier les activités.

**Décharge a été donnée au trésorier.**

### 4. Questions au sujet du rapport d'activité de l'APEEE 2006/2007.

Il n'y avait pas de questions importantes sur le rapport d'activité.

**Décharge a été accordée par l'Assemblée au Comité de gestion de l'APEEE.**

Des questions sur les infrastructures scolaires et les problèmes de surpopulation, ainsi que sur l'avancement et le planning de l'École de Luxembourg II à Mamer ont été posées. L'École de Mamer sera probablement prête en 2012 ou même plus tard. Les représentants des Directions ont confirmés ces problèmes et le fait que les bâtiments provisoires ont tendance à servir de façon permanente.

Le problème du modèle des enfants SEN a été discuté en long avec les deux directions. Après 5

ans de discussion et l'abandon de M. Feix, ancien Directeur de Lux l'école abandonne ces lignes en ce qui concerne un maximum de 8 heures par semaine et par enfant. Ceci se pratique également dans d'autres écoles européennes. L'abandon de cette ligne est que de nombreux enfants ont été obligés de quitter l'École.

Le problème des enfants SWALS a été discuté brièvement et il a été décidé de proposer une réunion extraordinaire sur ce sujet. Le comité de gestion préparera une telle réunion.

En ce qui concerne le fonds social une réadaptation des critères d'attribution des aides sera proposée et présentée au courant de 2008.

### 5. La Coopération entre l'APEEE et les directions des Ecoles. Discussion libre entre l'assemblée et les directions.

Sur le rapport de la rentrée scolaire ont été abordées des questions sur les enfants SWALS et des enfants enseignées dans des langues qu'ils ne comprennent pas nécessairement. Des questions de sécurité ont fait l'objet de discussions.

Une demande sur les statistiques des accidents scolaires du primaire et secondaire ont été demandées ainsi qu'une demande de sondage sur le sentiment d'insécurité des élèves a été demandé. Des questions sur les changements de classes et le temps disponible ont fait l'objet d'une réponse des représentants des directions.

Les différences de vues entre l'Assemblée et les directions sur l'intégration des enfants SEN ainsi que sur le rapport de L'ORK, Ombudscomité pour les droits de l'enfant ont fait l'objet de commentaires de part et d'autres.

La sécurité et le respect des programmes et des temps de réchauffement dans les cours de gym

### 6. La participation dans les groupes de travail de l'APEEE de membres ne faisant pas partie du comité de gestion.

Cette proposition a été faite à l'assemblée qui accepte cette proposition à condition que les chefs de groupe doivent obligatoirement appartenir au comité de gestion.

### 7. vote d'une motion présentée pour augmenter la cotisation de 24.- Euros à 50 Euros.

Cette motion a été discutée par l'Assemblée aux vues des réserves importantes de l'APEEE. Une discussion sur une budgétisation des crédits présentée à l'Assemblée devrait être un préalable. Cette proposition de l'Auditeur externe a été approuvé.

L'assemblée s'est terminée à 23.45 heures.

\*\*\*\*\*



## SWALS

### WELCOME TO NEW COUNTRIES AND SWALS<sup>2</sup> CHILDREN 2006-2007

*Given the complexity and sensitivity of the issue at hand, and given the fact that I have been asked on such short notice<sup>3</sup> that I had practically one weekend to contribute this report I have not been able to put on paper in detail my own opinion as parent of two (former) SWALS children and of another in a private school in Luxembourg.*

#### I. Facts

The schools have not added new language sections in the **nursery or primary cycles**. The existing ones from the new member states are the Czech, the Hungarian and the Polish section. The evolution of the number of pupils in the seven years of nursery and primary (the report covers only the period of school year 2006-2007, but other figures are also included for information) is the following:

Section	Sept. 2004	Sept. 2005	Sept. 2006	Sept. 2007
Czech	12	20	19	19
Hungarian	6	14	22	26
Polish	6	21	35	48

This meant for the Hungarian section, for example, that in 2006-2007 there was one group in nursery, and primary classes for year 1, 2 and 3 have been taught together. This year the situation changed in the primary: classes 1 and 2 (8 children altogether) on the one hand, classes 3, 4 and 5 (7 children altogether) on the other hand are taught together, which situation is far from ideal in many respects.

According to the established criteria of the European Schools the viability of these new sections is still uncertain. "In 2000 the Board of Governors approved a document entitled criteria for the setting up, closure or maintenance of European Schools. [...] The document says that it would be desirable for a language section to have a minimum of 75 primary pupils from the fifth year after its opening. It seems clear that **what was envisaged was an average of 15 pupils per primary class**. As this document was drawn up before the introduction of the new convention no cognizance was taken of the Nursery School. If we add one other class for the nursery we would arrive at a **desired level of 90 pupils in the Nursery/Primary from the fifth year.**"<sup>4</sup> The Polish section is closest to viability, but even they would need nearly twice as many students as they have now (48 vs. 90) to fulfill the criteria.

Furthermore, "the 'Gaignage criteria' were adopted unanimously by the Board of Governors in 2000, to be applied when, for instance, closing language sections of the European Schools. These criteria lay down that a language section should be closed if, over a 2-year period, there are 37 or fewer pupils in the entire primary section and 42 or fewer

pupils in the entire secondary section, or if the number of pupils defined as category 1 is low."<sup>5</sup>

Does it follow then that after the five years are over and the number of children per section does not meet, or even come close to, the Gaignage criteria, these new sections – created with a lot of effort – will have to be closed?

In the primary cycle SWALS children from all the other new Member States (Bulgaria, Estonia, Latvia, Lithuania, Slovakia, Slovenia, Romania) are integrated mainly in the English section, but some are also in the French and German sections. For these children there are teachers for the mother-tongue. Cyprus has Greek and Malta has also English as his official language, so these children are of course not considered as SWALS.

The number of pupils whose mother tongue differs from that of their section in the primary classes in September 2007 according to the start-of-term reports of the schools:

Lux I	1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	4 <sup>th</sup> year	5 <sup>th</sup> year	Total
EN A	6	3	6	8	3	<b>26</b>
EN C	0	2	0	0	6	<b>8</b>
FR A	2	2	1	3	1	<b>9</b>
FR C	5	10	2	1	1	<b>19</b>
DE A	0	0	0	1	0	<b>1</b>
<b>Total</b>	<b>13</b>	<b>17</b>	<b>9</b>	<b>13</b>	<b>11</b>	<b>63</b>

Lux II	1 <sup>st</sup> year	2 <sup>nd</sup> year	3 <sup>rd</sup> year	4 <sup>th</sup> year	5 <sup>th</sup> year	Total
EN B	0	1	1	4	8	<b>14</b>
FR B	0	4	2	2	0	<b>8</b>
DE B	1	0	2	0	2	<b>5</b>
Other	0	1	1	1	6	<b>9</b>
<b>Total</b>	<b>1</b>	<b>6</b>	<b>6</b>	<b>7</b>	<b>16</b>	<b>36</b>

The transition from primary to **secondary** is a great challenge for most pupils, but for the pupils of the above mentioned new sections it will surely be even more difficult, as in the secondary cycle no section has been created for any of the new Member States, nor is there any realistic hope of one being created in the near future. There is, however, the teaching of the mother-tongue for children from the new countries, but because of the small number of children concerned, these classes are very often grouped together, and the number periods is reduced by up to 50%.

According to the start-of-term reports the number of pupils from the new Member States in the secondary in September 2006 and 2007:

Lux I	2006	2007	Increase
EN	101	118	17
FR	9	11	2
DE	7	5	-2
<b>Total</b>	<b>117</b>	<b>134</b>	<b>17</b>

The most significant development concerning SWALS children occurred in the first 3 years of secondary: Implementing a decision taken at the end of the last school year, from the beginning of school year 2007-2008 SWALS children in the English cycle were separated from their Anglophone

<sup>2</sup> Students without a Language Section.

<sup>3</sup> On 5th November, with a deadline of 12 November (postponement of the AG allowed the facts part to be complemented a week later). So I intend to write an article on the subject to be published in another issue of Ad Parentes.

<sup>4</sup> Proposal of Creation of a Lithuanian Language Section in the European School of Brussels II, Administrative and Financial Committee, Meeting on 28/29/30 March 2006, OSGES -1/15 [Throughout the text **highlights** have been added by the rapporteur.]

<sup>5</sup> The Commission's comments summarised in the decision of the European Ombudsman on complaint 1155/2004/TN against the European Commission.

classmates and put into different, international classes (i.e. rather regional classes, composed of students from former 'Eastern bloc' countries), which meant the extension and institutionalization of an existing practice in higher years. The reasoning behind was **"so they can benefit from appropriate tuition, and correct mother-tongue English teaching can be given to remaining children."**<sup>6</sup>

This quite radical change has been made by the direction of Lux I, as far as I know, without prior official consultation with either the parents of the SWALS children concerned or the Parents' Association. A considerable number of SWALS parents sent a petition to the Board of Governors against this separation on 14 June 2007, but to no avail.

In the latest start-of-term report of the school we can find the following evaluation of the separation of SWALS children: "The setting up of classes for the SWALS pupils in the Anglophone section of the secondary cycle (1st to 5th year), which has been criticized by some parents, has been crowned by success from the point of view of pedagogy and integration."<sup>7</sup>

## II. Opinions

*European Parliament resolution on the future financing of the European Schools*<sup>8</sup>:

"The European Parliament,

[...]

C. whereas the current Convention defining the statute of the European Schools stipulates that the role of the European Schools is to provide for the joint education of the children of the staff of the European Communities as a way of ensuring the proper operation of the Community institutions,

D. whereas **a number of presumptions on which the 'raison d'être' of the schools are based need re-evaluation,**

E. whereas **the current way of financing the European Schools needs re-evaluation** in the light of the above developments,

[...]

22. Considers that **the Convention of 1994 may need revision** in the light of the above recommendations;

[...]

25. Calls on the Commission to ensure, through its representative on the Board of Governors of the European Schools, that **a coefficient is developed in respect of children with special educational needs and of pupils whose mother tongue is different from the language in which they receive most of their instruction (Language II), and that this coefficient is applied when class sizes are calculated;**"

*Interparents Position Paper*<sup>9</sup>:

**"The principle of having a language section for each official mother-tongue** is still the ideal of the Schools, but **has in reality already been abandoned in the schools outside of Brussels and Luxembourg** as soon as the European Communities started to include more countries.

[...]

6. Injustice

<sup>6</sup> Summary notes from the information evening 25.06.07.

<sup>7</sup> **La création de classes pour les élèves SWALS dans la section anglophone de l'école secondaire (1ère à 5ème) pour laquelle quelques parents ont exprimé leur mécontentement a été couronné de succès en ce qui concerne la pédagogie et l'intégration.** (Ecole Européenne Lux I, Rapport de rentrée, 15/10/2007., p.7.)

<sup>8</sup> (2002/2083/(INI))

<sup>9</sup> Ad parentes no. 4/2005-2006

Whereas the majority of the pupils in the European Schools are still enrolled in sections of their mother tongue and accordingly receive instruction in most subjects in that language, **an ever growing population is obliged to take most of the subjects in another language. One could therefore argue that the latter are unduly disadvantaged** in comparison to the others, and, as a consequence, their achievements should be assessed differently. [...]

10. Sections with many SWALS and other non-native speakers

Some sections integrate many non-native speakers. As long as the classes are made up of a certain percentage of pupils who do speak that language as mother-tongue and the rest of the class is a good mix of other languages, the problems seem manageable. Concerns arise when the number of pupils in such a class for whom the language of instruction is their mother-tongue becomes ridiculously small or when a considerable part of the pupils of such a class have a common mother-tongue other than the language of instruction. **A good spread of SWALS in parallel classes is necessary, as are coefficients to ensure small pupil-teacher ratios** where levels of ability differ significantly. **Proposals such as decreasing the class division threshold, increasing the language support, or the addition of an assistant teacher are more than welcome."**

*President of Interparents*<sup>10</sup>:

"In April 2005 the Board of Governors of the European Schools decided to give a mandate to the Board of Inspectors to work on the language teaching policy of the European Schools. [...]

We have quite extensively been informed by the Anglophone parents about their concerns regarding the level of English language of their children. **We have heard nearly nothing about the concerns of parents of students without a language section"**.

*Ian Dennis (APEEE Management Committee Luxembourg)*<sup>11</sup>:

"Just to confirm, SWALS is an issue beginning to cause resentment also here in Luxembourg, particularly in the Anglophone section but also in the Francophone section, which is beginning to suffer similar problems. **Unless smaller class sizes and/or coefficients for the presence of non-mother-tongue children are introduced rapidly, this is a potentially explosive issue. Alternatively, perhaps a new section should be created 'English as a foreign language'.**

Basically, the numbers involved are too big. With just one or two SWALS children in a class of 30, nobody is going to complain, and there are benefits for all. But approaching 50 %, and it is a different thing altogether: neither group is receiving the appropriate educational attention. [...] It is unsurprising that **mother-tongue Anglophone parents are concerned about a decrease in the quality of education their children have received over the past two years."**

*Kameri Vasso, mother of two SWALS students*<sup>12</sup>:

"I would like to mention my understanding of the worries of the parents with mother-tongue English or French, but I would like to express my reservation about the extent of the problem for the following reasons: Does any study exist regarding this problem expressing the facts and in numbers

<sup>10</sup> Ad Parentes No. 4 2005-2006

<sup>11</sup> Ad Parentes No. 4 2005-2006

<sup>12</sup> Ad Parentes No. 4 2005-2006

and proportions, which proves that this is a major problem. **Where was proven that the decrease of quality of education is caused by the increase of SWALS students.** [...] the issue has a more subtle part. It is not the SWALS who follow the curriculum all the way from the first days of primary that may be the problem. It is mainly the SWALS students who join the school in later grades (mainly secondary) who face and create problem to the rest of the class who need extra help. [...] what is the percentage of this type of SWALS students? **Do we have statistics that the grades of the SWALS students in the English and French section are such that prove inferior performance so that are affecting the class level?** I agree that we should contact the National School Inspectors and ask for a clear and well-documented opinion so that we do not hunt for one more time witches. As far as I know when similar concerns have been directed to national inspector visiting Varese, he responded saying that this is a normal situation in the national school systems these days because of the globalization. [...]

Ideas to create separate section for native language students and SWALS students apart are totally unacceptable because the **SWALS students will have to pay double price. One for not having mother language proper training and second to attend a school program where the language will be pidgin English or pidgin French.** [...]

Let us not forget that our children attend a EUROPEAN SCHOOL and not a national one. Cultural and Language diversity is a rule not the exception here!!!!

The European School has an obligation to offer **proper education and equal opportunities to all children who study there.**"

*Petition initiated by parents of SWALS children in Luxembourg against the separation of their children from the Anglophone children within the English section by way of setting up an international subsection<sup>13</sup>:*

"The parents of those students commencing their secondary school education in the European School, Luxembourg next September, who have no language section of their own and for whom the language of instruction will be English, **were informed by the Headmaster, Mr. Harald Feix, in a letter dated 23 May 2007, that a separate sub-section in the English section is foreseen for these children starting from the school year 2007/2008.**

The arguments for creating this sub-section were set out in that letter and were later discussed during a meeting with the parents on 7 June 2007. We feel that the arguments presented by the School are not convincing, and can be summarised as being of a logistical and linguistic nature.

We do not have sufficient information to be able to propose solutions to the logistical problems. However, **based on the information available to us, we doubt that the creation of a sub-section within the English section is the right way of solving such problems.**

As regards the linguistic issue, we strongly feel that the separation of the so-called SWALS students (Students without a Language Section) from the children who are native English speakers can adversely affect the SWALS pupils' learning experience. This will be exacerbated by the fact that the school management only offers these children 5 periods of English instruction (vs. 6 periods for native speakers), and not as a first but as a second language. We understand that there are limitations regarding the maximum number of second-language periods taught; however, in the

particular case, **English should not be treated as a second language, because this is the language in which the children study all subjects with the exception of their mother tongues.** Therefore, a very high level of knowledge of English should be targeted, which cannot be achieved by offering the children only 5 periods of second-language tuition.

Judging by the nationalities of the current corps of EU officials based in Luxembourg, it can be expected to take many more years before separate sections for the children from the new Member States are created. This, together with the plan for these children to attend the French, German or English sections at secondary school, requires that **particular care is taken to bring the language skills of these children to a level at which no linguistic reasons can be advanced for splitting language sections into different sub-sections based on the students' nationalities.** We strongly believe that integration should be a driving force behind the School's educational policy; wherever possible **integration should be promoted, and segregation is to be avoided** at any cost.

Should it transpire, however, that it is already too late for the next school year to avoid splitting the English section into different sub-sections for logistical reasons of which we as parents may not be fully aware, we would nevertheless urge you, as an absolute minimum, to give the status of language one to the languages in which the children receive instruction, even if, for some students, this means having two number one classes.

Such a decision would make it possible for the school management to increase the weekly number of periods of English, French or German, depending the section in which the pupils study.

Furthermore, independent of the above, we strongly urge you to consider introducing second-language training in nursery school, and in primary school to increase the number of hours of training in the language in which the pupils are expected to receive instruction in secondary school. This will further help towards achieving the required level in the language of instruction by the time the children enter secondary school.

We would like to assure you that **we are always open to discussion where the quality of our children's education is concerned, and would appreciate being involved in the consultation process before any decision is made.** "

*European Ombudsman Decision<sup>14</sup>:*

"The Ombudsman recalls in this regard that the Commission indeed represents the Communities' interests in the Board of Governors. It should be noted, however, that in doing so, the Commission is at the same time bound by the Charter of Fundamental Rights and its Article 24(2), which states that **in all actions relating to children, the child's best interests must be a primary consideration.** [...]

2.1 The Ombudsman recalls that during the course of some of his earlier inquiries the Commission acknowledged that the principles laid down in the Charter of Fundamental Rights, and particularly **the right to good administration (Article 41) and the rights of the child (in particular Article 24(2)), apply in full to the European Schools and are binding upon them.**"

### III. Summary

In the light of the above cited opinions and of my own experience I have serious doubts as to whether this quick and general separation of SWALS pupils in the secondary

<sup>13</sup> Letter to the Board of Governors of the European School concerning creation of sub-section in the English section of the secondary school in Luxembourg dated 14 June 2007

<sup>14</sup> 1155/2004/TN

English cycle of Luxembourg I has been done with the appropriate consultation of all stakeholders, and whether the measure actually taken – apart from being a success from a pure organizational point of view – can be considered as a real success from the point of view of pedagogy, integration and equal opportunities for all children.

Gábor Somogyi

\*\*\*\*\*

## CATEGORY 3

-Parentes will take the Lux ES to National Court-

Category 3 parents with children enrolled in or before 2003 are taking the Luxembourg European Schools to National Court, to contest the high school fee increases of 2003. Because of the 5-year "prescription" period, or limitation period, our deadline to submit this case with the court is October of this year.

As of today, almost 60 Category 3 parents have made a 250€ commitment towards legal fees for this action, an impressive number considering that the contested fees are from 5 years ago, and many of the families affected by these increases have already left the school. In addition, we have received 350€ so far in solidarity contributions from Category 1 parents who wish to support this action.

### Background:

The increases in 2003 were extreme (33%), they were already preceded by increases of 9% and 10%, for years 2001-2003, and followed by more increases in 2004 (13%) and 2005 (10%). They came as a surprise, went against previous Board of Governor policy, and were unjustified.

Because there was no procedure within the Complaints Board to dispute BoG decisions about school fees, the Brussels Schools immediately went to court. The Belgian Courts ruled in favor of the parents there in the Court of First Instance, in a lawsuit similar to the one we would pursue. The Brussels' Schools have appealed the decision, and the parents are still waiting for the outcome.

Back in 2004, our Cat3 parent's lawyer, Marleen Watté, herself a Cat3 parent at that time, put forth a complaint to the European Ombudsman (hereafter referred to as EO) about the fee increases, and later, a 2nd complaint about the lack of a procedure within the Complaints Board to dispute fee increases. As the European Commission was the opposing party in this legal action, and as they respected almost none of their deadlines, this procedure unfortunately took quite a long time. (Ms. Watté, on the other hand, respected all of the deadlines, and continued to work for the parents in 2006 and 2007, although she only billed the parents through 2005. Indeed, her legal fees were never completely paid by the parents). Probably few parents were aware of the protocol for such complaints, and of the "invisible" work she continued to do, and some lost interest in the case. The EO originally sided with the parents (2007), and recommended an out of court settlement. The Commission refused, and in the end the EO did not insist, and dropped the case.

***N.B. Since 2006-07, while these two legal actions were in process, the Board of Governors has not put up the fees more than 2% annually.***

As the Complaints Board at the Board of Governors is not competent to handle complaints about school fees (because it did not legislate itself to be so), and as the EO was unable to pressure the EC to settle with us, our only possible modality is to sue the Luxembourg ES in national court, although in the end the repercussions, were we to succeed, would be at the level of the EC and Board of Governors. The EO eventually recommended that in a future BoG meeting the Commission should take whatever actions necessary to see that a procedure for complaints about fees be established. The Commission replied that it will take note of the EO's draft recommendation, and will "ask the Secretary General to present a proposal of implementing provisions to the BoG to enable the Complaints Board to deal with appeals against decisions relating to school fees."

The Commission has had no choice but to recognize that national judges have the competence to deal with cases about fee increases. The EO has also stated that in the absence of any implementing rules allowing the Complaints Board to deal such cases, the complainant would have the possibility to refer the matter to national courts. Thus, with no other real choice, the Luxembourg Cat3 parents have decided to follow the example of the Brussels schools, and try our action in national court. Ms Watté has agreed to take our case, which is fortunate for us due to her expertise on the dossier.

### Why should you sign up?

- We have a decent chance of winning because we have a good case, and only parents who formally join the legal action stand a chance to get their school fees reimbursed from 2003 onwards.
- The Board of Governors can increase prices again, and there are high officials in the Commission who would like to see it happen.
- Beyond that, as a matter of principle, we shouldn't just accept what happened in 2003!

### ***It is not too late to sign up: Deadline extended to July 18th--1st payment 250€***

The number of parents who sign up, and the amount of support we get from the other parents will determine the amount of the second payment, which in any case will not exceed 150€.

The more we are, the stronger, and more cost-efficient!

***Cat3 families enrolled prior to 2003, join legal action with a view to reimbursement of all years 2003-present.***

***Cat 3 families enrolled in 2003, join legal action with a view to reimbursement of all years 2004-present.***

***Please use bank account on the pay slip included in this issue, (IBAN LU89 0019 2055 2812 7000) "APEEE Action Juridique Cat3" include the family name of your children and enrolment years.***

***Cat 3 families enrolled in 2004 or after, join legal action with a symbolic contribution (25€, 50€ 75€, more?) no reimbursement.***

This will be a lengthy process and we can really use your financial support. You have a real interest in supporting this action, fighting past increases in national court is your insurance policy against unprecedented future increases.

**Category 1 parents** are asked to support the legal action:

One Cat1 parent paid a solidarity contribution of **250€**, here is the reason he gave:

"I just feel very strongly that Cat 2 & CAT 3 children enable our system to work, and ALL CAT 1 parents and the Commission should recognise this."

Make a symbolic solidarity contribution, to keep Category 3 students in the school with reasonable fees because:

Category 3 children help to assure the existence of small language sections, and maintain a cultural diversity in the student population. **Please use bank account on the pay slip included in this issue, (IBAN LU89 0019 2055 2812 7000)** "APEEE Action Juridique Cat3", and mention "Solidarity Contribution".

All solidarity contributions are completely confidential. The APEEE has pledged 2500€ towards legal fees for this case.

For further info:  
Rhonda Wilkinson  
rhondamatt@alternet.lu



## APEEE – Association des Parents d'Elèves de l'École Européenne

**web site:** <http://www.apee.lu>

**e-mail:** [office@apeee.lu](mailto:office@apeee.lu)

**Ad Parentes e-mail:** [editor@apeee.lu](mailto:editor@apeee.lu)

**Bulletin d'information / Newsletter:** inscription par voie du site web / subscription via web site

### COMITE DE GESTION 2007-2008 MANAGEMENT COMMITTEE

(version 01.01.08)

#### Membres du bureau / Members of executive board

**Président:**

Ian DENNIS [Ian.Dennis@ec.europa.eu](mailto:Ian.Dennis@ec.europa.eu) 430135129

**Vice-Président L'Administratif et Financier:**

Raoul PRECHT [Raoul.Precht@europarl.europa.eu](mailto:Raoul.Precht@europarl.europa.eu) 4300-23351, Fax4300-23950

**Vice-Président Luxembourg II:**

Luca MARTINELLI [Luca.Martinelli@ec.europa.eu](mailto:Luca.Martinelli@ec.europa.eu) 4301-38101

**Vice-Président Pédagogie Secondaire:**

Monique LOOS [Monique.Loos@curia.europa.eu](mailto:Monique.Loos@curia.europa.eu) 4303-2316

**Vice-Président Pédagogie Primaire:**

Rhonda WILKINSON [rhondamatt@altnet.lu](mailto:rhondamatt@altnet.lu) 458152

**Secrétaire:**

Michèle RETTER [michele.retter@dcf.etat.lu](mailto:michele.retter@dcf.etat.lu) 24785579

**Trésorier:**

Markku POTTONEN [Markku.Pottonen@eca.europa.eu](mailto:Markku.Pottonen@eca.europa.eu) 4398 45969

#### Autres Membres / Other Members

Monica ALEMAN	<a href="mailto:monica@monicasianexperience.com">monica@monicasianexperience.com</a>	691 841448
Gerard HANNEY	<a href="mailto:Gerard.Hanney@ec.europa.eu">Gerard.Hanney@ec.europa.eu</a>	4301-34929
Birgitte HOLST	<a href="mailto:birgitte.holst@europarl.europa.eu">birgitte.holst@europarl.europa.eu</a>	357834 / 4300-23177
Jenny JANIETZ	<a href="mailto:Janietz@tele2.lu">Janietz@tele2.lu</a>	435721 / 691525620
Forough KARLBERG	<a href="mailto:mrsforoughkarlberg@gmail.com">mrsforoughkarlberg@gmail.com</a>	-
Isabel LEITE	<a href="mailto:isabel.leite@europarl.europa.eu">isabel.leite@europarl.europa.eu</a>	317868 / 4300-23250
Johannes MADSEN	<a href="mailto:johannes.madsen@eca.europa.eu">johannes.madsen@eca.europa.eu</a>	4398-45773 / 691196749
Rodolfos MASLIAS	<a href="mailto:rodolfos.maslias@europarl.europa.eu">rodolfos.maslias@europarl.europa.eu</a>	4300 23872
Marika PAPASIDERI	<a href="mailto:maria-elza.papasideri@ec.europa.eu">maria-elza.papasideri@ec.europa.eu</a>	4301-35817
Costas POPOTAS	<a href="mailto:costas.popotas@curia.europa.eu">costas.popotas@curia.europa.eu</a>	4303-4432, Fax 4303-2424
Antonella SALERNO	<a href="mailto:antonella.salerno@curia.europa.eu">antonella.salerno@curia.europa.eu</a>	-
Siemon SMID	<a href="mailto:siemon.smid@gmail.com">siemon.smid@gmail.com</a>	433944
Stéphane VIALON	<a href="mailto:VIALON@eib.org">VIALON@eib.org</a>	-

### SECRETAIRE PERMANENTE 2007-2008 PERMANENT SECRETARIAT

(version 01.10.07)

**Bureau / Office address :** Bâtiment Jean Monnet, Bureau C1/004, L-2920 LUXEMBOURG

Tel: 4301-33105, Fax: 4301-34869

**Ouverture du bureau / Office opening hours :**

Lundi / Monday : 8.30 - 16.00

Mardi à Vendredi / Tuesday to Friday : 8.30 - 12.30

**Présence à l'école / Presence at school :**

Lux.1 – Nouveau Bâtiment Primaire / Lux.1 – New Primary Building : n/a

Lux.2 – Village Pédagogique / Lux.2 – Pedagogical Village : n/a